

patagonia18.cha

- (1) **CAR:** .teulu yn y teulu ie yn y
%aut family.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG yes.ADV in.PREP the.DET.DEF
teulu .
family.N.M.SG

family, in the family, yes, in the family

- (2) **FRO:** Owain_S^C yn tad i Nerys_S^C .
%aut name yn.PRT father.N.M.SG to.PREP name

Owain is Nerys's father

- (3) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM

of course

- (4) **FRO:** i yr i yr .
%aut to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF

to the ...

- (5) **CAR:** ooh ella bod o wedi dod
%aut unk maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN
o o ei thaid hi .
he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP her.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

ooh, maybe it came from her father

- (6) **CAR:** oedd taid yn er_S^C John_Jones_S^C .
%aut be.V.3S.IMPERF grandfather.N.M.SG yn.PRT er.IM name

the father was John Jones

- (7) **FRO:** John_Jones_S^C er_S^C .
%aut name er.IM

John Jones, er ...

- (8) **CAR:** *claro^S* *yr* *hwn* *sydd* *yn* *Bryncrwn^C_S*
%aut of_course.IM the.DET.DEF this.PRON.M.SG be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name
man **hyn** .
place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP

of course, the one who is in Bryncrwn here

- (9) **FRO:** *claro^S* *yr* *la^S* *curva^S* .
%aut of_course.IM the.DET.DEF the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG

of course, the. . . the curve

- (10) **CAR:** *[-spa]* *la* *curva* *la* *curva* .
%aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG

the curve the curve

- (11) **FRO:** *er^C_S* .
%aut er.IM

- (12) **CAR:** *ia* *sí^S* *sí^S* .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes

- (13) **CAR:** *John_Jones^C_S* *ia* .
%aut name yes.ADV

John Jones, yes

- (14) **CAR:** *falle* *wagen*
%aut maybe.ADV.SPOKEN empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM
o **fan** **yna** **mae**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

it might be a wagon from there

- (15) **CAR:** *wedyn* .
%aut afterwards.ADV

then ...

- (16) **FRO:** *i* *yr* *er^C_S* *i* *yr* .
%aut to.PREP the.DET.DEF er.IM to.PREP the.DET.DEF

to the ...

- (17) **FRO:** mm ond beth bynnag dw dw
%aut mm.IM but.CONJ what.INT -ever.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN
i ddim yn siŵr pwy ydy Nerys^C eh^C ?
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ who.PRON be.V.3S.PRES name eh.IM

mm, but anyway I don't know who Nerys is, eh?

- (18) **CAR:** aha^C ?
%aut aha.IM

- (19) **FRO:** er^C .
%aut er.IM

- (20) **CAR:** aha^C .
%aut aha.IM

- (21) **FRO:** ond yn yn y el^S bicicletero^S .
%aut but.CONJ yn.PRT in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF.M.SG unk

but in the. . . the bike rack

- (22) **CAR:** mae hwnnw yn hogyn iddi .
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG yn.PRT lad.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S

he's a son of hers

- (23) **FRO:** ah^C .
%aut ah.IM

- (24) **FRO:** reit dda .
%aut quite.ADV good.ADJ+SM

very good

- (25) **CAR:** mae yr hogyn mab i Nerys^C .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG son.N.M.SG to.PREP name

the boy is Nerys's son

- (26) **FRO:** .
%aut

- (27) **FRO:** mab i Nerys^C .
%aut son.N.M.SG to.PREP name

Nerys's son

- (28) **CAR:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

- (29) **CAR:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (30) **CAR:** rowsoch chi yr er^C wagen mewn
%aut unk you.PRON.2P the.DET.DEF er.IM empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM in.PREP
 mewn llefydd bach yna .
in.PREP places.N.M.PL small.ADJ there.ADV

[...] you put the wagon in, in [...] little spaces there

- (31) **FRO:** [-spa] sí sí .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (32) **FRO:** oedd Tudur^C yn yn tynnu ar er^C er^C
%aut be.V.3S.IMPERF name yn.PRT stative.STAT draw.V.INFIN on.PREP er.IM er.IM
 Dyfan^C er^C uno^S de^S lo^S .
name er.IM one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.NT.SG

Tudur was teasing Dyfan, er, one of the ...

- (33) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM

of course

- (34) **FRO:** eh^C como^S es^S ?
%aut eh.IM like.CONJ be.V.23S.PRES

eh how is it ?

- (35) **CAR:** [-spa] sí sí .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (36) **FRO:** *er_S* **Mauricio** *sy* *yn* **gweithio** *pero^S*
%aut er.IM name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN but.CONJ
Mauricio_S *yr* **un** *sy* *yn* **gweithio**
name the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN
en **en** **turismo^S** .
with.PREP.SPOKEN+SM with.PREP.SPOKEN+SM tourism.N.M.SG

er, Mauricio who works. . . but Mauricio, the one who works in tourism

- (37) **CAR:** *ooh* .
%aut unk

- (38) **CAR:** *[-spa]* **turismo** .
%aut [-spa] tourism.N.M.SG

tourism

- (39) **FRO:** *a* *fi* *yn* *yn* **empujar^S** .
%aut and.CONJ I.PRON.1S+SM yn.PRT stative.STAT thrust.V.INFIN

and me. . . pushing

- (40) **CAR:** *[-spa]* **claro** .
%aut [-spa] of_course.IM

of course

- (41) **CAR:** *mm* .
%aut mm.IM

- (42) **CAR:** *[-spa]* *sí* *sí* .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (43) **FRO:** .
%aut

- (44) **FRO:** *na* *popeth* *yn* *iawn* .
%aut neg.PRT everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV

no, it's all fine

- (45) **CAR:** *[-spa]* *sí* .
%aut [-spa] yes.ADV

yes

- (46) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (47) **FRO:** no^S **porque**^S **oedd** **o** **yn**
 %aut not.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
deud .
 say.V.INFIN.SPOKEN
 no because he was saying:
- (48) **FRO:** eh^C **mae** **yr** **wagen** **yma**
 %aut eh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM here.ADV
yn **edrych** **yn** **dda** **eh**^C ?
 stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM eh.IM
 ”eh, this wagon looks good, eh?”
- (49) **CAR:** **yndy** **ydy** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yes, it does
- (50) **FRO:** [-spa] **está** **bueno** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.IM
 it’s good
- (51) **FRO:** [-spa] **y** **está** **bien** **conservado** .
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.23S.PRES well.ADV conserve.V.M.SG.PASTPART
 and it’s well preserved
- (52) **CAR:** [-spa] **sí** **más** **o** **menos** .
 %aut [-spa] yes.ADV more.ADV or.CONJ less.ADV
 yes more or less
- (53) **FRO:** [-spa] **pero** **para** **él** **tanto** **Tudur**
 %aut [-spa] but.CONJ stall.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S so_much.ADJ.M.SG name
como **Dyfan** .
 like.CONJ name
 but for him as much Tudur as Dyfan
- (54) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes
- (55) **CAR:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes

- (56) **CAR:** [-spa] **está** **bueno** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.IM
 it's good
- (57) **FRO:** [-spa] **y** **no** **estaba** **bien**
 %aut [-spa] and.CONJ not.ADV be.V.13S.IMPERF good.N.M.SG[or]well.ADV
conservado .
 conserve.V.M.SG.PASTPART
 and it wasn't preserved well
- (58) **CAR:** **bueno^S** **ah^C** **bueno^S** .
 %aut well.IM ah.IM well.IM
 good ah good
- (59) **CAR:** [-spa] **bueno** .
 %aut [-spa] well.IM
 good
- (60) **FRO:** [-spa] **así** **dijeron** **en** **seguida** .
 %aut [-spa] thus.ADV tell.V.3P.PAST in.PREP follow.V.F.SG.PASTPART
 like this they said right away
- (61) **CAR:** [-spa] **pero** **porque** **comentaron** **no** ?
 %aut [-spa] but.CONJ because.CONJ comment.V.3P.PAST not.ADV
 but because they commented right ?
- (62) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes yes
- (63) **CAR:** [-spa] **mejor** **entonces** .
 %aut [-spa] good.ADJ.M.SG then.ADV
 better then
- (64) **FRO:** [-spa] **estaban** **chochos** .
 %aut [-spa] be.V.3P.IMPERF unk
 they were
- (65) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes

- (66) **FRO:** [-spa] estaban chochos estaban .
 %aut [-spa] be.V.3P.IMPERF unk be.V.3P.IMPERF
 they were [...]
- (67) **CAR:** [-spa] contento sí .
 %aut [-spa] happy.ADJ.M.SG[or]content.V.1S.PRES yes.ADV
 happy yes
- (68) **CAR:** a rŵan oedd Gwenan^C isio dod
 %aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG come.V.INFIN
 â yr dyrnwr .
 with.PREP the.DET.DEF unk
 and now Gwenan wanted to bring the threshing machine
- (69) **FRO:** ble mae yr dyrnwr ?
 %aut where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 where is the threshing machine?
- (70) **CAR:** yn lle cael fo yn Treorci^C ia ?
 %aut in.PREP where.INT have.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name yes.ADV
 in the place to get it in Treorci, right?
- (71) **CAR:** neu drwy .
 %aut or.CONJ through.PREP+SM
 or through [...]
- (72) **FRO:** ah^C na dw i ddim yn
 %aut ah.IM neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 siŵr eh^C .
 sure.ADJ eh.IM
 ah, no, I'm not sure
- (73) **CAR:** wnaeth hi ofyn ddoe
 %aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S ask.V.INFIN+SM yesterday.ADV
 iddo fo .
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 she asked him yesterday
- (74) **FRO:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (75) **CAR:** **pan** **roth** **y** **bachgen** **yr** **um** .
%aut when.CONJ give.V.3S.PAST.SPOKEN the.DET.DEF boy.N.M.SG the.DET.DEF um.IM

when the boy put the ...

- (76) **FRO:** **ah_S^C** **i** **yr** **er_S^C** **i** **yr** **señor^S**
%aut ah.IM to.PREP the.DET.DEF er.IM to.PREP the.DET.DEF gentleman.N.M.SG
sy **yn** **sy** **yn** **wneud** **y**
be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM that.PRON.REL
sy **yn** **wneud** **y** **flete^S** .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF freight.N.M.SG

ah, to the gentleman who does the freight

- (77) **CAR:** **[-spa]** **claro** .
%aut [-spa] of_course.IM

of course

- (78) **CAR:** **[-spa]** **fletes** .
%aut [-spa] freight.N.M.PL

freights

- (79) **FRO:** **ah_S^C** **wedi** **gofyn** **i** **fi** **wneud**
%aut ah.IM after.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
flete^S **?**
freight.N.M.SG

ah, asked me to do some freight?

- (80) **CAR:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes

- (81) **CAR:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV

yes

- (82) **CAR:** **[-spa]** **lo** **trae**
%aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S bring.V.23S.PRES[or]bring.V.2S.IMPER
bien .
good.N.M.SG[or]well.ADV

- (83) **FRO:** **siŵr** **o** **fod** .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

for sure

(84) **CAR:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(85) **CAR:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(86) **FRO:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(87) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(88) **CAR:** dw i ddim gwybod ar fferm
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN on.PREP farm.N.F.SG
Luis_S^C mae yr dyrnwr .
 name be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk

I don't know, the threshing machine is on Luis's farm

(89) **CAR:** a rŵan lle mae fferm dyrnwr eh_S^C Luis_S^C
 %aut and.CONJ now.ADV where.INT be.V.3S.PRES farm.N.F.SG unk eh.IM name
 ?

and now where is Luis's farm?

(90) **FRO:** mae o yn Treorci_S^C .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name

it's in Treorci

(91) **CAR:** Treorci_S^C .
 %aut name

Treorci

(92) **FRO:** si^S pero^S ble ddim yn gwbod .
 %aut yes.ADV but.CONJ where.INT nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT unk

yes, but where, I don't know

(93) **CAR:** ble claro^S claro^S si^S si^S .
 %aut where.INT of_course.IM of_course.IM yes.ADV yes.ADV

where, right, of course, yes

- (94) **FRO:** **Luis**_S^C **Luis**_S^C **es**^S **mynd** **i** **briodi** **gyda**
 %aut name name be.V.23S.PRES go.V.INFIN to.PREP marry.V.INFIN+SM with.PREP
un **o** **Dyfan**^S ?
 one.NUM from.PREP name

Luis is. . . going to marry one of Dyfan's?

- (95) **CAR:** **Dyfan**^S **ia** **eso**^S **mismo**^S **mm** .
 %aut name yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG mm.IM

Dyfan, yes

- (96) **CAR:** **ia** **ia** .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (97) **FRO:** **ia** **achos** **maen** **nhw** **yn** **mynd**
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
i **yr** **amgueddfa** **weithiau** .
 to.PREP the.DET.DEF museum.N.F.SG times.N.F.PL+SM

yes, because they go to the museum sometimes

- (98) **CAR:** .
 %aut

- (99) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

- (100) **FRO:** **ac** **oedd** **o** **yn** **deud**
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 .

and he was saying:

- (101) **FRO:** **Luis**_S^C .
 %aut name

- (102) **FRO:** **el**^S **hen** **er**_S^C **taid** **neu** **rywun**
 %aut the.DET.DEF.M.SG old.ADJ er.IM grandfather.N.M.SG or.CONJ someone.N.M.SG+SM
ryw **hen** **daid** **ddim** **yn** **siŵr** .
 some.PREQ+SM old.ADJ grandfather.N.M.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ

the great grandfather or someone. . . some great grandfather, not sure

- (103) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (104) **FRO:** **yn yn y guerra^S rifleros^S** .
%aut yn.PRT in.PREP the.DET.DEF war.N.F.SG unk
 in the war riflemen
- (105) **CAR:** **ah^C sí^S** .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (106) **FRO:** **wel dyna meddai fo** .
%aut well.IM that_is.ADV say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 well, that's what he said
- (107) **CAR:** **aha^C** .
%aut aha.IM
- (108) **CAR:** **aha^C** .
%aut aha.IM
- (109) **CAR:** **ah^C sí^S sí^S dyna fo** .
%aut ah.IM yes.ADV yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, yes, that's it
- (110) **CAR:** **[-spa] sí sí** .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (111) **FRO:** .
%aut
- (112) **CAR:** **[-spa] sí sí** .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (113) **FRO:** *dw* *i* *ddim* *wedi* *dod* *o_gwbl*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN at.all.ADV
ar **yr** **er_S^C** **ffordd** **newydd** .
on.PREP the.DET.DEF er.IM road.N.F.SG new.ADJ

I haven't come at all on the new road

- (114) **CAR:** **ffordd** **newydd** **dost** **ti**
%aut road.N.F.SG new.ADJ sore.ADJ+SM[or]toast.N.M.SG+SM you.PRON.2S
ddim ?
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

the new road, you didn't come?

- (115) **FRO:** **no^S** **ddaeson** **ni** **lawr** **o**
%aut not.ADV come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P floor.N.M.SG+SM of.PREP
yr **er_S^C** **trwy** **yr** **trwy** **yr** **fferm** .
the.DET.DEF er.IM through.PREP the.DET.DEF through.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

no, we came down from the, er, through the farm

- (116) **CAR:** **a** .
%aut and.CONJ

and ...

- (117) **CAR:** **er_S^C** **lawr** **yn** **man** **hyn** **yn**
%aut er.IM floor.N.M.SG+SM yn.PRT place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP in.PREP
Bethesda_S^C ?
name

er, down here in Bethesda?

- (118) **CAR:** **[-spa]** **claro** .
%aut [-spa] of.course.IM

of course

- (119) **FRO:** .
%aut

- (120) **FRO:** **lle** **mae** **tŷ** **Dafydd_Jones_S^C** .
%aut where.INT be.V.3S.PRES house.N.M.SG name

where Dafydd Jones's house is

- (121) **CAR:** **Dafydd_Jones_S^C** .
%aut name

- (122) **CAR:** Dafydd_Jones_S^C a Conor_S^C ia ia .
 %aut name and.CONJ name yes.ADV yes.ADV
 Dafydd Jones and Conor, yes
- (123) **FRO:** ond i er_S^C ble mae mae yr
 %aut but.CONJ to.PREP er.IM where.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ffordd newydd yn cyrraedd .
 road.N.F.SG new.ADJ stative.STAT arrive.V.INFIN
 but where does the new road get to?
- (124) **CAR:** byset ti yn mynd nŵl
 %aut finger.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN fetch.V.INFIN
 rŵan dilyn heibio ysgol Bethesda_S^C
 now.ADV follow.V.3S.PRES[or]follow.V.INFIN past.PREP school.N.F.SG name
 lawr a pasio o flaen capel
 floor.N.M.SG+SM and.CONJ pass.V.INFIN of.PREP front.N.M.SG+SM chapel.N.M.SG
 Bryncrwn_S^C .
 name
 you'd go back now, follow past Bethesda school, down and pass in front of Bryncrwn chapel
- (125) **CAR:** mm_S^C ?
 %aut mm.IM
- (126) **FRO:** er_S^C a er_S^C .
 %aut er.IM and.CONJ er.IM
 and, er ...
- (127) **CAR:** ac wedyn wyt ti yn mynd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 yn syth at yr asfalto^S
 stative.STAT straight.ADJ to.PREP that.PRON.REL tarmac.N.M.SG[or]tarmac.V.1S.PRES
 newydd at yr hewl newydd .
 new.ADJ to.PREP the.DET.DEF unk new.ADJ
 and then you go straight to the new tarmac. . . to the new road
- (128) **FRO:** felly hasta^S eh_S^C eh_S^C y .
 %aut so.ADV until.PREP eh.IM eh.IM the.DET.DEF
 so up to eh eh the [...]
- (129) **CAR:** gornel el^S matadero^S .
 %aut corner.N.F.SG+SM the.DET.DEF.M.SG slaughterhouse.N.M.SG
 the corner of the abattoir

- (130) **CAR:** .
%aut
- (131) **FRO:** **cornel** **y** **matadero**^S .
%aut corner.N.F.SG the.DET.DEF slaughterhouse.N.M.SG
 the corner of the abattoir
- (132) **CAR:** **ia** **a** **mae** **yna** .
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV
 yes, and there's [...]
- (133) **FRO:** **o** **fan** **yna** **ymlaen** **mae** .
%aut of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV forward.ADV be.V.3S.PRES
 from there on it's ...
- (134) **CAR:** [-spa] **asfalto** .
%aut [-spa] tarmac.N.M.SG[or]tarmac.V.1S.PRES
 tarmac
- (135) **CAR:** **mm**_S^C .
%aut mm.IM
- (136) **FRO:** **achos** **mae** **yr** **er**_S^C **mae** **yr** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
car **yna** **yn** **car** **wedi** **rentu** .
car.N.M.SG there.ADV yn.PRT car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN+SM
 because the car there is a hire car
- (137) **CAR:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 is it?
- (138) **FRO:** **a** **felly** **felly** **oedd** **mynd** **yn** **araf** .
%aut and.CONJ so.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF go.V.INFIN stative.STAT slow.ADJ
yn **y** **yn** **y** .
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 and so it was going slowly in the ...
- (139) **CAR:** [-spa] **claro** .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course

- (140) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (141) **FRO:** yn y .
 %aut in.PREP the.DET.DEF
 in the [...]
- (142) **CAR:** yr hewl yma yndy yndy .
 %aut the.DET.DEF unk here.ADV be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 this road here, yes
- (143) **FRO:** mm_S^C .
 %aut mm.IM
- (144) **CAR:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (145) **FRO:** ond efallai dan ni yn
 %aut but.CONJ perhaps.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 dod nôl trwy yr ffordd yna .
 come.V.INFIN fetch.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG there.ADV
 but we might be coming back by that road
- (146) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (147) **FRO:** achos mwy neu lai yr
 %aut cause.N.M.SG more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM the.DET.DEF
 un peth ydy .
 one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES
 because it's more or less the same thing
- (148) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (149) **FRO:** cyraedd i yr asfalto^S .
 %aut unk to.PREP that.PRON.REL tarmac.N.M.SG[or]tarmac.V.1S.PRES
 getting to the tarmac ...

(150) **CAR:** ah_S^C sí^S sí^S lo^S mismo^S lo^S
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 mismo^S .
 same.ADJ.M.SG

ah yes yes the same the same

(151) **CAR:** yr un peth yr un peth .
 %aut the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG

the same thing

(152) **CAR:** yr un peth ydy o .
 %aut the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

it's the same thing

(153) **FRO:** ond oedda hi .
 %aut but.CONJ be.V.2S.PAST.NORTH she.PRON.F.3S

but it was ...

(154) **FRO:** ble mae ble mae fferm lle
 %aut where.INT be.V.3S.PRES where.INT be.V.3S.PRES farm.N.F.SG where.INT
 oedd ble mae yr fferm Nerys_S^C a
 be.V.3S.IMPERF where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF farm.N.F.SG name and.CONJ
 Edward_S^C ?
 name

where is Nerys and Edward's farm?

(155) **FRO:** lle oedd y wagen
 %aut where.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM
 ddoe ?
 yesterday.ADV

where was the wagon yesterday?

(156) **CAR:** ody ah_S^C ar lle maen nhw
 %aut unk ah.IM on.PREP where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 wneud yr hewl newydd .
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk new.ADJ

yes, by where they're doing the new road

(157) **FRO:** ah_S^C en^S en^S grandura^S ?
 %aut ah.IM in.PREP in.PREP unk

(158) **CAR:** [-spa] no no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV

no, no, no

- (159) **CAR:** nes fyny .
 %aut nearer.ADJ.COMP up.ADV
 closer up
- (160) **FRO:** ah_S^C nes i_fyny .
 %aut ah.IM nearer.ADJ.COMP up.ADV
 ah, closer up
- (161) **CAR:** nes fyny .
 %aut nearer.ADJ.COMP up.ADV
 closer up
- (162) **CAR:** wel maen nhw yn gweithio rŵan
 %aut well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT work.V.INFIN now.ADV
 yn fan yna .
 stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 well, they're working there now
- (163) **CAR:** ond fasai ni yn gallu
 %aut but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN
 pasio .
 pass.V.INFIN
 but we could pass
- (164) **CAR:** na na porque^S na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT because.CONJ neg.PRT neg.PRT
 no no, because, no, no
- (165) **FRO:** wel ond oeddech chi yn dod
 %aut well.IM but.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT come.V.INFIN
 ar y ffordd yna ddoe ?
 on.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG there.ADV yesterday.ADV
 well, but did you come on that road, yesterday?
- (166) **CAR:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (167) **CAR:** aeson ni gwaelod y fferm
 %aut go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P bottom.N.M.SG the.DET.DEF farm.N.F.SG
 yma a lawr trwy Pant_Y_March_S^C yna
 here.ADV and.CONJ floor.N.M.SG+SM through.PREP name there.ADV
 ynde .
 isn't.it.IM
 we went to the bottom of the farm here and down through Pant-y-March there

- (168) **FRO:** **ble** **mae** **Pant_Y_March_S^C** ?
%aut where.INT be.V.3S.PRES name
 where is Pant-y-March?
- (169) **CAR:** .
%aut
- (170) **FRO:** **dw** **i** **isio** **dod** **fan**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG come.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
yna .
there.ADV
 I want to come there
- (171) **CAR:** **er_S^C** **ryw** **ffermydd** **sy** **yn**
%aut er.IM some.PREQ+SM farms.N.F.PL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
fan **yna** .
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 er, some farms that are there
- (172) **CAR:** **[-spa]** **este** .
%aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG
 um ...
- (173) **CAR:** **a** **dach** **chi** **yn** **galw**
%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT call.V.INFIN
Pant_Y_March **er_S^C** **Pant_Y_March** **yn** .
name er.IM name yn.PRT
 and you call Pant-y-March, er ...
- (174) **CAR:** **Pant_Y_March_S^C** **ryw** **dri** **bedwar** **fferm**
%aut name some.PREQ+SM three.NUM.M+SM four.NUM.M+SM farm.N.F.SG
sy **fan** **yna** .
be.V.3SP.PRES.REL place.N.MF.SG+SM there.ADV
 Pant-y_March, about four farms are there
- (175) **FRO:** **Pant_Y_March_S^C** .
%aut name
- (176) **CAR:** **Pant_Y_March_S^C** .
%aut name

- (177) **CAR:** a rŵan fan yna dan
%aut and.CONJ now.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni yn mynd i lle Nerys^C_S .
we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG name

and now there we go to Nerys's place

- (178) **CAR:** dan ni yn croesi yr hewl
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT cross.V.INFIN the.DET.DEF unk
newydd .
new.ADJ

we cross the new road

- (179) **CAR:** groesi ddi .
%aut cross.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S.PAT

cross it

- (180) **CAR:** achos maen nhw wrthi
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S
yn gweithio fan yna a gweithio
stative.STAT work.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ work.V.INFIN
fan hyn .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

because they're busy working there, and working here

- (181) **CAR:** dim_ond croesi .
%aut only.ADV cross.V.INFIN

just to cross

- (182) **CAR:** a rŵan dyna fo .
%aut and.CONJ now.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S

and then that's it

- (183) **CAR:** o fan hyn aeson
%aut of.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP go.V.1P.PAST.SPOKEN
ni oh^C_S dwy mil metr i_lawr .
we.PRON.1P oh.IM two.NUM.F thousand.N.F.SG metre.N.M.SG down.ADV

from here we went, oh, 2000 metres down

- (184) **CAR:** a wedyn troi a dan
%aut and.CONJ afterwards.ADV turn.V.INFIN and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni yn mynd i yr er^C_S hewl newydd
we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF er.IM unk new.ADJ
entonces^S .
then.ADV

and then turn and we go to the new road then

- (185) **CAR:** pan gawson ni yr hewl newydd wel
 %aut when.CONJ get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P the.DET.DEF unk new.ADJ well.IM
 oedden ni yn mynd fel .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN like.CONJ

when we got the new road, well, we used to go like ...

- (186) **FRO:** dyna pam oeddech chi yn cyrraedd
 %aut that.is.ADV why?.ADV be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT arrive.V.INFIN
 mor gyflym .
 so.ADV fast.ADJ+SM

that's why you arrived so quickly

- (187) **FRO:** oedd Tudur_S yn deud .
 %aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

Eduardo used to say:

- (188) **FRO:** na wel !
 %aut neg.PRT well.IM

"no, well!"

- (189) **FRO:** .
 %aut

- (190) **CAR:** .
 %aut

- (191) **CAR:** .
 %aut

- (192) **CAR:** mi gyrrodd o i yr lle
 %aut aff.PRT drive.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 bueno^S acá^S .
 well.IM here.ADV

I drove to the place, well, there

- (193) **CAR:** [-spa] y dónde lo
 %aut [-spa] and.CONJ where.INT him.PRON.OBJ.M.3S
 descargamos ?
 unload.V.1P.PAST[or]unload.V.1P.PRES

and where do we unload it ?

(194) **CAR:** [-spa] y bueno acá no más .
 %aut [-spa] and.CONJ well.IM here.ADV not.ADV more.ADV

and well just there

(195) **FRO:** sí^S pan pan oedd hi yn
 %aut yes.ADV when.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 ffonio oeddwn i yn er^S wrth y twnel .
 phone.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT er.IM by.PREP the.DET.DEF unk

yes, when she was phoning I was by the tunnel

(196) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of.course.IM

of course

(197) **CAR:** ah^S .
 %aut ah.IM

(198) **FRO:** er^S .
 %aut er.IM

(199) **CAR:** [-spa] lo miramos .
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1P.PAST[or]watch.V.1P.PRES

[...] we looked at it

(200) **FRO:** er^S .
 %aut er.IM

(201) **CAR:** a wedyn oedd o isio
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
 disgyn a mynd ymlaen .
 descend.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN forward.ADV

and then he wanted to fall down and carry on

(202) **FRO:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of.course.IM

of course

- (203) **CAR:** oedd hi isio mynd i yr
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 lle lechuga^S weld fasai hi
 place.N.M.SG lettuce.N.F.SG see.V.INFIN+SM be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
 isio .
 want.N.M.SG

she wanted to go to the lettuce place to see whether wanted ...

- (204) **CAR:** [-spa] pues le ha puesto
 %aut [-spa] then.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES put.V.PASTPART
 un un palier .
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG unk

well we put a bearing on it

- (205) **FRO:** [-spa] sí el el el .
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG

yes the the the

- (206) **FRO:** [-spa] palier .
 %aut [-spa] unk

bearing

- (207) **CAR:** [-spa] palier .
 %aut [-spa] unk

bearing

- (208) **FRO:** [-spa] consiguieron palier ?
 %aut [-spa] manage.V.3P.PAST unk

they found a bearing ?

- (209) **CAR:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

- (210) **CAR:** [-spa] no no pues si me llaman
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV then.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23P.PRES
 tampoco .
 neither.ADV

no no well not even if they call me

- (211) **CAR:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

- (212) **CAR:** **no** **consequimos^S** .
%aut yes.ADV.PAST+NM manage.V.1P.PAST[or]manage.V.1P.PRES
 we didn't get it
- (213) **CAR:** **iba^S** **a^S** **tener^S** **que^S** **ir^S** **a^S** **Trelew^C_S**
%aut go.V.13S.IMPERF to.PREP have.V.INFIN that.CONJ go.V.INFIN to.PREP name
a^S **buscar^S** .
to.PREP seek.V.INFIN
 I was going to have to go to Trelew to look
- (214) **CAR:** **mm** .
%aut mm.IM
- (215) **CAR:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
- (216) **FRO:** **eich** **mam** **mae** **hi** **yn**
%aut your.ADJ.POSS mother.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
clywed **be** **dan** **ni** **yn** **be**
hear.V.INFIN what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP what.INT
dan **ni** **yn** **sgwrsio** **?**
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT chat.V.INFIN
 your mother, is she listening to what we're saying?
- (217) **CAR:** **wyt** **ti** **yn** **clywed** **yn** **iawn** **?**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 can you hear ok?
- (218) **CAR:** **clywed** **yndy** .
%aut hear.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] hear, yes
- (219) **CAR:** .
%aut
- (220) **CAR:** **ond** **yn** **deud** **dim_byd** **chwaith** .
%aut but.CONJ stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV neither.ADV
 but saying nothing, either
- (221) **CAR:** .
%aut

(222) **RAQ:** **eh_S^C** ?
%aut eh.IM

(223) **CAR:** **dwyt** **ti** **yn** **deud** **dim_byd** .
%aut be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV
 you're saying nothing

(224) **RAQ:** **mm** ?
%aut mm.IM

(225) **CAR:** **awydd** **cael** **te** ?
%aut desire.N.M.SG have.V.INFIN be.IM
 want to have some tea?

(226) **CAR:** **awydd** **cael** **te** ?
%aut desire.N.M.SG have.V.INFIN be.IM
 want to have some tea?

(227) **CAR:** **eh_S^C** ?
%aut eh.IM

(228) **RAQ:** **siŵr** **o** **fod** .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 for sure

(229) **CAR:** .
%aut

(230) **FRO:** **siŵr** **o** **fod** .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 for sure

(231) **FRO:** **oedd** **Gwenan_S^C** **yn** **yr** **amgueddfa**
%aut be.V.3S.IMPERF name in.PREP the.DET.DEF museum.N.F.SG
pnawn **yma** .
afternoon.N.M.SG here.ADV

Gwenan was at the museum this afternoon

(232) **CAR:** [-spa] cómo ?
 %aut [-spa] how.INT

(233) **FRO:** oedd Gwenan^C yn yr amgueddfa
 %aut be.V.3S.IMPERF name in.PREP the.DET.DEF museum.N.F.SG
 pnawn yma .
 afternoon.N.M.SG here.ADV

Gwenan was at the museum this afternoon

(234) **CAR:** ah^C .
 %aut ah.IM

(235) **CAR:** pnawn yma ia ia .
 %aut afternoon.N.M.SG here.ADV yes.ADV yes.ADV

this afternoon, yes

(236) **FRO:** fasai hi wedi licio dod
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S after.PREP like.V.INFIN come.V.INFIN
 yma siŵr o fod .
 here.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

she would have liked to come here, I'm sure

(237) **CAR:** eh^C ?
 %aut eh.IM

(238) **FRO:** fasai hi wedi licio dod
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S after.PREP like.V.INFIN come.V.INFIN
 yma .
 here.ADV

she would have liked to come here

(239) **CAR:** ah^C ah^C .
 %aut ah.IM ah.IM

(240) **FRO:** i gweld i weld hi siŵr o
 %aut to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S sure.ADJ of.PREP
 fod .
 be.V.INFIN+SM

to see her, I'm sure

(241) **CAR:** [-spa] claro claro .
 %aut [-spa] of_course.IM of_course.IM

of course

(242) **RAQ:** .
 %aut

(243) **FRO:** [-spa] y granizó acá hoy?
 %aut [-spa] and.CONJ unk here.ADV

and did it hail there today ?

(244) **CAR:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

(245) **FRO:** no^S acá^S no^S en^S Gaiman^C .
 %aut not.ADV here.ADV not.ADV in.PREP name

not there no in Gaiman

(246) **FRO:** sut dach chi yn deud
 %aut how.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 granizó^S yn Gymraeg ?
 unk in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

how do you say "hail" in Welsh?

(247) **FRO:** dach chi yn gwybod ?
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN

do you know?

(248) **CAR:** este^S es^S mm .
 %aut this.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES mm.IM

this is mm

(249) **FRO:** .
 %aut

(250) **CAR:** granizó^S mam ?
 %aut unk mother.N.F.SG

"hail", Mum

(251) **RAQ:** beth ?
%aut what.INT
 what?

(252) **CAR:** granizó^S yn yn cymraeg be ydy
%aut unk yn.PRT yn.PRT unk what.INT be.V.3S.PRES
 o ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ”hail”, what is it in Welsh?

(253) **RAQ:** ia ?
%aut yes.ADV
 yes?

(254) **RAQ:** er_S^C .
%aut er.IM

(255) **RAQ:** [-spa] granizo .
%aut [-spa] unk
 hail . . .

(256) **CAR:** .
%aut

(257) **OSE:** .
%aut

(258) **RAQ:** dw i ddim yn cofio
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 rŵan .
now.ADV
 I don’t remember now

(259) **CAR:** .
%aut

(260) **OSE:** .
%aut

- (261) **CAR:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 ”clinsys”, no
- (262) **RAQ:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM
- (263) **FRO:** dach chi wedi deud yn
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT
 deud rywbeth ?
 say.V.INFIN.SPOKEN something.N.M.SG+SM
 are you saying something?
- (264) **CAR:** bwrw clensys .
 %aut throw.N.M.SG[or]strike.V.INFIN unk
 ”hailing”
- (265) **RAQ:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM
- (266) **CAR:** bwrw clensys .
 %aut throw.N.M.SG[or]strike.V.INFIN unk
 ”hailing”
- (267) **RAQ:** ia ?
 %aut yes.ADV
 yes?
- (268) **CAR:** be ydy o ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 what is it?
- (269) **RAQ:** cenllysg .
 %aut unk
 hail [...]
- (270) **RAQ:** na be ydi o rŵan ?
 %aut neg.PRT what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN now.ADV
 no, what is it now ...

- (271) **CAR:** [-spa] granizo ?
 %aut [-spa] unk
 hail ?
- (272) **RAQ:** [-spa] granizo .
 %aut [-spa] unk
 hail
- (273) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (274) **CAR:** bwrw clensys sí^S sí^S .
 %aut throw.N.M.SG[or]strike.V.INFIN unk yes.ADV yes.ADV
 hailing, yes
- (275) **CAR:** mi wnaeth hi lawio dipyn
 %aut aff.PRT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S rain.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM
 bach do .
 small.ADJ yes.ADV.PAST
 it rained a little, yes
- (276) **FRO:** glawio yn yn y Gaiman_S^C ?
 %aut rain.V.INFIN yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name
 rained in Gaiman?
- (277) **CAR:** glawio do .
 %aut rain.V.INFIN yes.ADV.PAST
 rained, yes
- (278) **FRO:** oedd yna granizo^S .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV unk
 there was hail
- (279) **CAR:** [-spa] sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes
- (280) **CAR:** [-spa] allá que vos viste granizo ?
 %aut [-spa] there.ADV that.CONJ unk see.V.2S.PAST unk
 there that you saw hail ?

- (281) **OSE:** .
%aut
- (282) **CAR:** [-spa] ah viste granizo allá .
%aut [-spa] ah.IM see.V.2S.PAST unk there.ADV
 ah you saw hail there
- (283) **OSE:** .
%aut
- (284) **CAR:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (285) **OSE:** .
%aut
- (286) **CAR:** [-spa] sí sí .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (287) **OSE:** .
%aut
- (288) **CAR:** [-eng] y en nevaba .
%aut [-eng] unk en.N.SG unk
 and in [. . .] it snowed
- (289) **FRO:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (290) **CAR:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (291) **CAR:** [-spa] sí sí .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes

- (292) **FRO:** oedden nhw yn iawn entonces^S ?
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV then.ADV
 were they ok, then?
- (293) **CAR:** [-eng] sí sí .
 %aut [-eng] unk unk
 yes yes
- (294) **CAR:** y como^S llovía y hacía frío .
 %aut that.PRON.REL like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES unk the.DET.DEF unk unk
 and how [. . .] it rained and it was cold
- (295) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of.course.IM
 of course
- (296) **CAR:** [-eng] sí sí .
 %aut [-eng] unk unk
 yes yes
- (297) **CAR:** mm .
 %aut mm.IM
- (298) **CAR:** ah_S^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (299) **CAR:** mae yr wagen o_dan do rŵan .
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.REL empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM under.PREP come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM now.ADV
 the wagon is indoors now
- (300) **FRO:** o_dan do .
 %aut under.PREP yes.ADV.PAST
 indoors
- (301) **FRO:** ond yn llawn er_S^C llawn o yr basura^S de^S la^S paloma^S .
 %aut but.CONJ stative.STAT full.ADJ er.IM full.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP the.DET.DEF rubbish.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG pigeon.N.F.SG
 but full of the

- (302) **CAR:** .
 %aut
 oh.IM
- (303) **CAR:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
- (304) **CAR:** ah_S^C pero^S dónde^S lo^S pusieron^S en^S
 %aut ah.IM but.CONJ where.INT him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3P.PAST in.PREP
 el^S vagón^S en^S el^S galpón^S grande^S ?
 the.DET.DEF.M.SG wagon.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk large.ADJ.M.SG
 ah but where did they put it in the wagon in the big shed ?
- (305) **FRO:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (306) **CAR:** ah_S^C lo^S llevaron^S allá^S sí^S sí^S .
 %aut ah.IM him.PRON.OBJ.M.3S wear.V.3P.PAST there.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah they took it there yes yes
- (307) **FRO:** sí^S por^S eso^S la^S oedd
 %aut yes.ADV for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3S.IMPERF
 raid oedd raid empujar^S i.fyny como^S
 necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM thrust.V.INFIN up.ADV like.CONJ
 dijo^S usted^S .
 tell.V.3S.PAST you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE
 yes, that's why [they] had to push [it] up like you said
- (308) **CAR:** [-spa] claro yo pensé lo
 %aut [-spa] of.course.IM I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
 van a meter ahí .
 go.V.23P.PRES to.PREP put.V.INFIN there.ADV
 of course I thought they are going to put it there
- (309) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (310) **CAR:** [-spa] sí sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes yes

- (311) **FRO:** [-spa] no sé porque .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES because.CONJ

I don't know why

- (312) **FRO:** no^S er^C_S mae yr y y
 %aut not.ADV er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF
 llefydd eraill er^C_S er^C_S .
 places.N.M.PL others.PRON er.IM er.IM

no, the other places are, er . . .

- (313) **CAR:** heb ei orffen .
 %aut without.PREP 3S.ADJ.POSS complete.V.INFIN+SM

. . . not finished

- (314) **FRO:** claro^S maen nhw yn rhy
 %aut of-course.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT too.ADJ
 agored no^S ?
 open.ADJ[or]open.V.3S.IMPER not.ADV

of course, they're too open, no?

- (315) **CAR:** rhy agored claro^S sí^S sí^S .
 %aut too.ADJ open.ADJ[or]open.V.3S.IMPER of-course.IM yes.ADV yes.ADV

too open, of course, yes

- (316) **FRO:** felly yr unig peth dod â
 %aut so.ADV the.DET.DEF only.PREQ thing.N.M.SG come.V.INFIN with.PREP
 fo i_fewn .
 he.PRON.M.3S in.ADV

so, the only thing is to bring it inside

- (317) **CAR:** i_fewn .
 %aut in.ADV

inside

- (318) **FRO:** rhag ofn .
 %aut from.PREP fear.N.M.SG

in case

- (319) **CAR:** a be ydy yr darn
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG
 yna tu allan ?
 there.ADV side.N.M.SG out.ADV

and what's the piece [. . .] there outside?

- (320) **CAR:** o flaen y masîn vialidad^S yna hen
 %aut of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF unk unk there.ADV old.ADJ
 masîn yna .
 unk there.ADV

in front of tha road machine, that old machine

- (321) **CAR:** mae darn o fe
 %aut be.V.3S.PRES piece.N.M.SG[or]fragment.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT+SM
 yn .
 yn.PRT

a piece of it is [...]

- (322) **FRO:** yn ble ?
 %aut yn.PRT where.INT

where?

- (323) **CAR:** o flaen yr patio^C mawr yna .
 %aut of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF patio.N.SG big.ADJ there.ADV

in front of that big patio

- (324) **CAR:** na dw i ddim yn gwybod
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .

no, I don't know

- (325) **FRO:** na na ond dw i dw
 %aut neg.PRT neg.PRT but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i ddim yn .
 I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT

no, no, but I don't ...

- (326) **CAR:** wnest ti ddim sylwi .
 %aut do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM notice.V.INFIN

you didn't notice

- (327) **FRO:** na dw i ddim yn .
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT

no, I don't ...

- (328) **CAR:** mi welais i o
 %aut aff.PRT see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 ddoe .
 yesterday.ADV

I saw it yesterday

- (329) **FRO:** mae yna ddarn
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV fragment.N.M.SG+SM[or]piece.N.M.SG+SM
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 there's a piece of ...
- (330) **FRO:** mae yna mae yna masin fan
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV unk place.N.MF.SG+SM
 yna ?
 there.ADV
 there's a machine there?
- (331) **CAR:** masin y vialidad^S oedden nhw
 %aut unk the.DET.DEF unk be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn pasio ar yr hewlydd ers blynnyddoedd
 stative.STAT pass.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk since.ADJ years.N.F.PL
 yn ôl .
 back.ADV
 a road machine they used to pass along the roads years ago
- (332) **FRO:** [-spa] una aplanadora .
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG unk
 a steamroller
- (333) **CAR:** [-spa] aplanadora .
 %aut [-spa] unk
 steamroller
- (334) **FRO:** aha^C .
 %aut aha.IM
- (335) **CAR:** o blaen hwnna um
 %aut of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN um.IM
 un^S pedazo^S de^S algo^S de^S asiento^S .
 one.DET.INDEF.M.SG piece.N.M.SG of.PREP something.PRON.M.SG of.PREP seat.N.M.SG
 in front of that, um, a piece of something of seat
- (336) **CAR:** [-spa] cómo un dos ruedas
 %aut [-spa] how.INT one.DET.INDEF.M.SG two.NUM wheel.N.F.PL[or]roll.V.2S.PRES
 no es cierto ?
 not.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 like a two wheels [...] isn't that right ?

- (337) **FRO:** na dw i ddim wedi .
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP

no, I haven't ...

- (338) **CAR:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (339) **FRO:** na dw i dw i
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 dw i ddim wedi wneud dim_byd
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
 efo yr er_S^C .
with.PREP the.DET.DEF er.IM

no, I haven't done anything with the, er ...

- (340) **CAR:** efo yr museo^S ?
%aut with.PREP the.DET.DEF museum.N.M.SG

with the museum ?

- (341) **FRO:** efo .
%aut with.PREP

with ...

- (342) **CAR:** maen nhw efo er_S^C fan yna
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP er.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 .

they're with. . . er, there

- (343) **FRO:** efo yr pethau yr arddangosfa .
%aut with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL the.DET.DEF exhibition.N.F.SG

with the things from the exhibition of ...

- (344) **CAR:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes ...

- (345) **FRO:** deud y gwir dw i
%aut say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF truth.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim yn cofio derbyn dim_byd
not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN receive.V.INFIN[or]accept.V.INFIN anything.ADV
 .

actually I don't remember receiving anything

(346) **CAR:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(347) **FRO:** **wel** **er** **enghraifft** **dw** **i** **yn**
 %aut well.IM er.IM example.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gwybod **am** **y** **am** **y**
 know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF for.PREP that.PRON.REL
wagen **nawr** **achos** **dw** **i**
 empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM now.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
wedi **bod** **yn** **y** **yn** **y** **lle** .
 after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG

wel, for example I know about the wagon now because I've been at the place ...

(348) **CAR:** **gwithio** **i_mewn** .
 %aut shove.V.INFIN unk

pushing in

(349) **FRO:** **[-spa]** **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(350) **FRO:** **dw** **i** **yn** **nabod**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN
ddau **cerbyd** **sydd** **yn** **mewn** **lle**
 two.NUM.M+SM carriage.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT in.PREP place.N.M.SG
arall .
 other.ADJ

I know of two vehicles that are at another place

(351) **CAR:** **ah_S^C** .
 %aut ah.IM

(352) **CAR:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(353) **FRO:** **maen** **nhw** **yn** **er_S^C** **yn** **wel**
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP[or]stative.STAT er.IM yn.PRT well.IM
nid **tu** **mewn** **o_dan** **y** **o_dan** **y** .
 (it.is).not.ADV side.N.M.SG in.PREP under.PREP the.DET.DEF under.PREP the.DET.DEF

they're, er, well, not inside, under the [...] ...

- (354) **CAR:** [-spa] galería .
 %aut [-spa] gallery.N.F.SG
 ... gallery
- (355) **FRO:** dim dim dim cweit .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV[or]nothing.N.M.SG unk
 not quite
- (356) **CAR:** aha_S^C .
 %aut aha.IM
- (357) **FRO:** o_dan y coed .
 %aut under.PREP the.DET.DEF trees.N.M.SG
 under the woods
- (358) **FRO:** eh_S^C tu_ôl yr er_S^C el^S taller^S
 %aut eh.IM behind.ADV the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF.M.SG workshop.N.M.SG
 de^S .
 of.PREP
 eh, behind the
- (359) **CAR:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
- (360) **FRO:** a wnaeson ni gyrru nhw
 %aut and.CONJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P drive.V.INFIN they.PRON.3P
 i i fewn_i i gael wel wel garaje^S .
 to.PREP to.PREP unk to.PREP have.V.INFIN+SM well.IM well.IM garage.N.M.SG
 and we drove them into, to get, well. . . garage [...] ...
- (361) **FRO:** eh_S^C la^S señora^S bueno^S la^S mujer^S
 %aut eh.IM the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG well.IM the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG
 que^S era^S peluquera^S en^S puerta^S efo
 that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF hairdresser.N.F.SG in.PREP door.N.F.SG with.PREP
 Tudur_S^C .
 name
 eh the woman well the woman that was a hairdresser in [...]
- (362) **CAR:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(363) **CAR:** [-spa] sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes

(364) **FRO:** [-spa] coche caballo no ?
 %aut [-spa] car.N.M.SG horse.N.M.SG not.ADV

carriage right?

(365) **CAR:** [-spa] coche caballo sí sí .
 %aut [-spa] car.N.M.SG horse.N.M.SG yes.ADV yes.ADV

carriage yes yes

(366) **FRO:** [-spa] vale .
 %aut [-spa] cost.V.2S.IMPER

ok

(367) **FRO:** ac un .
 %aut and.CONJ one.NUM

and one ...

(368) **FRO:** oedd yna un wagen arall
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM other.ADJ
 neu rywbeth un^S coche^S en^S el^S
 or.CONJ something.N.M.SG+SM one.DET.INDEF.M.SG car.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 .

there was one other wagon or something, a coach in the ...

(369) **FRO:** dw i ddim yn gwybod be
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 ddigwyddodd efo hynny er^C_S yn garej
 happen.V.3S.PAST+SM with.PREP that.PRON.SP er.IM in.PREP[or]stative.STAT unk
 de^S um de^S Evans^S ahí^S de^S .
 of.PREP um.IM of.PREP name there.ADV of.PREP

I don't know what happened with that, er, in a garage of Evans there's ...

(370) **CAR:** Elizabeth^C_S .
 %aut name

(371) **FRO:** de^S Elizabeth^C_S .
 %aut of.PREP name

of Elizabeth

(372) **CAR:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(373) **FRO:** lo^S trajo^S de^S Trelew_S^C .
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S bring.V.3S.PAST of.PREP name

[...] she brought it from Trelew

(374) **CAR:** [-spa] sí sí sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes yes yes

(375) **FRO:** ond dw i yn credu
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 oedden nhw wedi cael trwsio gan
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN mend.V.INFIN with.PREP
 er_S^C .
 er.IM

but I think they were being fixed by, er ...

(376) **CAR:** fuodd Abraham_S^C wneud rywbeth
 %aut be.V.3S.PAST.NSTAN+SM name make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 neu na ?
 or.CONJ neg.PRT

was Abraham doing something, or not?

(377) **CAR:** na .
 %aut neg.PRT

no

(378) **FRO:** mm na dw i yn .
 %aut mm.IM neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT

mmm, no, I ...

(379) **FRO:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no no no

(380) **FRO:** ond oedd Abraham_S^C yn rhoi
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT give.V.INFIN
 lle iddyn nhw .
 where.INT[or]place.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

but Abraham gave them a place

- (381) **CAR:** i gadw fo .
%aut to.PREP keep.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 to keep it
- (382) **FRO:** i gadw fo .
%aut to.PREP keep.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 to keep it
- (383) **CAR:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (384) **FRO:** ond um Cedric_S^C wedi bod yn wneud
%aut but.CONJ um.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT make.V.INFIN+SM
 dipyn .
little.bit.N.M.SG+SM
 but, um, Cedric's been doing a bit
- (385) **CAR:** Cedric_S^C .
%aut name
- (386) **CAR:** dyna fo Cedric_S^C ia .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S name yes.ADV
 that's it, Cedric, yes
- (387) **FRO:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (388) **CAR:** ia ia claro^S .
%aut yes.ADV yes.ADV of_course.IM
 yes yes of course
- (389) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (390) **FRO:** achos wel wnaeth Cedric_S^C trwsio un
%aut cause.N.M.SG well.IM do.V.3S.PAST+SM name mend.V.INFIN one.NUM
 o un
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP one.NUM
 o yr ruedas^S .
of.PREP[or]he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP that.PRON.REL roll.V.2S.PRES[or]wheel.N.F.PL
 because Cedric fixed one of the wheels

(391) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(392) **CAR:** [-spa] **sí sí sí sí sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes yes yes

(393) **FRO:** **ond dw i dw i**
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
jyst yn cofio pan oedd o
 just.ADV stative.STAT remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn cyrraedd .
 stative.STAT arrive.V.INFIN

but I just remember when it was arriving

(394) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(395) **FRO:** **a maen nhw lawr a**
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P floor.N.M.SG+SM and.CONJ
mynd â nhw fewn i yr i
 go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF to.PREP
yr er_S .
 the.DET.DEF er.IM

and they're down and taking them into the, er ...

(396) **CAR:** **dyna fo claro^S** .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S of_course.IM

that's it, of course

(397) **FRO:** **ond dw i ddim yn siŵr**
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
os maen nhw yn dal yno neu
 if.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT hold.V.INFIN there.ADV or.CONJ
maen nhw wedi mynd lawr i
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM to.PREP
galpón^S .
 unk

but I'm not sure whether they're still there or they've gone down to the storehouse

(398) **FRO:** **i yr y rai sy yn**
 %aut to.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF some.PRON+SM be.V.3SP.PRES.REL in.PREP
y galpón^S .
 the.DET.DEF unk

to the ones that are in the storehouse

- (399) **FRO:** achos .
%aut cause.N.M.SG
 because ...
- (400) **CAR:** cwbl buodd yn y galpón^S .
%aut all.ADJ be.V.3S.PAST.NSTAN in.PREP the.DET.DEF unk
 everything was in the storehouse
- (401) **CAR:** yn y muestra^S
%aut yn.PRT that.PRON.REL show.V.23S.PRES[or]sample.N.F.SG[or]show.V.2S.IMPER
 agropecuaria^S .
unk
 at the farming exhibition
- (402) **CAR:** [-spa] no ?
%aut [-spa] not.ADV
 right ?
- (403) **CAR:** ydy yr cwbl yna rŵan ?
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF all.ADJ there.ADV now.ADV
 is everything there now?
- (404) **CAR:** wyt ti yn gwybod ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 do you know?
- (405) **FRO:** dw i ddim yn credu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 bod dim byd oedd yn y galpón^S wedi
be.V.INFIN anything.ADV be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF unk after.PREP
 cael ei symud o yna eh^C_S .
have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS move.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV eh.IM
 I don't think that anything that was in the storehouse has been moved from there, eh
- (406) **CAR:** ah^C_S .
%aut ah.IM
- (407) **CAR:** ah^C_S ddim isio mynd .
%aut ah.IM not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN
 ah, no need to go

- (408) **FRO:** .
%aut
- (409) **CAR:** achos oedd lot o yr um^C_S
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF lot.QUAN of.PREP the.DET.DEF um.IM
 fan yna o yr um^C_S er^C_S Valdes^C_S o
place.N.MF.SG+SM there.ADV of.PREP the.DET.DEF um.IM er.IM name of.PREP
 fan hyn o
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 o yr dyffryn .
of.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG
 because there were a lot of, um. . . there from, er, Valdes here from the valley
- (410) **FRO:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no no
- (411) **CAR:** wn i .
%aut know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 I know
- (412) **FRO:** wel efallai fydd o ddim .
%aut well.IM perhaps.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 well, maybe it won't be ...
- (413) **CAR:** [-spa] apellido ruso .
%aut [-spa] surname.N.M.SG russian.ADJ.M.SG
 Russian last name
- (414) **CAR:** [-spa] y estaban ahí .
%aut [-spa] and.CONJ be.V.3P.IMPERF there.ADV
 and they were there
- (415) **CAR:** wsti wedyn oedden nhw
%aut know.V.2S.PRES.SPOKEN afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 roid nhw donar^S nhw neu na ?
give.V.0.IMPERF+SM they.PRON.3P unk they.PRON.3P or.CONJ neg.PRT
 do you know afterwards were they donating them, or not?
- (416) **FRO:** a wedyn mynd â nhw .
%aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 and then took them

- (417) **CAR:** mynd â nhw sí^S sí^S .
 %aut go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P yes.ADV yes.ADV
 took them, yes
- (418) **FRO:** i yr er_S^C .
 %aut to.PREP the.DET.DEF er.IM
 to the, er [...] ...
- (419) **CAR:** [-spa] ahí para una .
 %aut [-spa] there.ADV stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER a.DET.INDEF.F.SG
 there for one
- (420) **FRO:** mae yna .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV
 there is
- (421) **FRO:** mae yna .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV
 there is [...]
- (422) **CAR:** mae yna sí^S sí^S .
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV yes.ADV yes.ADV
 there are [...], yes
- (423) **FRO:** .
 %aut
- (424) **CAR:** a cribin .
 %aut and.CONJ unk
 ...and a rake
- (425) **CAR:** a fach dan ni yn
 %aut and.CONJ small.ADJ+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 galw hi .
 call.V.INFIN she.PRON.F.3S
 and, a little "hosial", we call it
- (426) **FRO:** ond pan dach chi .
 %aut but.CONJ when.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 but when you ...

- (427) **FRO:** wel beth yw cribin ?
 %aut well.IM what.INT be.V.3S.PRES unk
 well, what's a rake
- (428) **CAR:** oedd yn hel y gwair .
 %aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT collect.V.INFIN the.DET.DEF hay.N.M.SG
 that gathered the hay
- (429) **FRO:** fel rastrillo^S .
 %aut like.CONJ rake.N.M.SG
- (430) **CAR:** [-spa] rastrillo .
 %aut [-spa] rake.N.M.SG
 like a rake
- (431) **FRO:** sut dach chi yn deud
 %aut how.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 yn Gymraeg ?
 in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 how do you say it in Welsh?
- (432) **CAR:** cribin .
 %aut unk
 [rake]
- (433) **FRO:** cribin .
 %aut unk
- (434) **CAR:** cribin .
 %aut unk
- (435) **FRO:** dw i ddim yn nabod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
 y geiriau yna o gwbl ia ?
 the.DET.DEF words.N.M.PL there.ADV at_all.ADV yes.ADV
 I don't know those words at all, right?
- (436) **CAR:** na .
 %aut neg.PRT
 no

(437) **CAR:** **aha**^C .
 %aut aha.IM

(438) **FRO:** **dw** **i** **ddim** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM

I don't

(439) **CAR:** **cribinio** **ia** ?
 %aut rake.V.INFIN yes.ADV

raking, right?

(440) **CAR:** **oedden** **nhw** **yn** **torri** **yr**
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT break.V.INFIN the.DET.DEF
gwair **ac** **wedyn** **oedden** **nhw** **yn**
 hay.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
cribinio **fo** **efo** **yr** **cribin** **yma** .
 rake.V.INFIN he.PRON.M.3S with.PREP the.DET.DEF unk here.ADV

they were cutting the hay and then they were raking with this rake

(441) **FRO:** **felly** **mae** **yna** **reaper** ?
 %aut so.ADV be.V.3S.PRES there.ADV unk

so there's a reaper?

(442) **CAR:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(443) **FRO:** **cribin** .
 %aut unk

a rake

(444) **CAR:** **dyna** **fo** .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(445) **FRO:** **a** **wedyn** **mae** **yna** **yn** **y** **yn**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV in.PREP the.DET.DEF in.PREP
y .
 the.DET.DEF

and then there's, in the [...] ...

(446) **CAR:** **ah**^C **bueno**^S **y** **près** **ydy** **hwnnw** .
 %aut ah.IM well.IM the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG

ah, of course [...] that's the press

- (447) **FRO:** **ia** **près** .
%aut yes.ADV unk
 yes, press
- (448) **CAR:** **près ydy hwnnw ia ia** .
%aut unk be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG yes.ADV yes.ADV
 that's a press, yes
- (449) **CAR:** **i bresio yr gwair** .
%aut to.PREP unk the.DET.DEF hay.N.M.SG
 for pressing the hay
- (450) **CAR:** **dyna fo ia ia** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV yes.ADV
 that's it, yes
- (451) **CAR:** **[-spa] claro** .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (452) **CAR:** **oedden nhw yn hel yr gwair i yr dás gynta** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT collect.V.INFIN the.DET.DEF hay.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF unk first.ORD+SM
 they used to gather the hay for the first stack
- (453) **CAR:** **wneud tás o wair** .
%aut make.V.INFIN+SM unk of.PREP hay.N.M.SG+SM
 making a haystack
- (454) **CAR:** **a wedyn oedden nhw yn presio hi** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk she.PRON.F.3S
 and then they used to press it
- (455) **FRO:** **claro^S maen nhw oedden nhw yn wneud tás** .
%aut of_course.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM unk
 of course, they were making a stack
- (456) **CAR:** **ia claro^S** .
%aut yes.ADV of_course.IM
 yes, of course

- (457) **FRO:** a wedyn oedden nhw yn presio
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk
 i wneud y i wneud be ?
 to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT

and then they used to press it to make ... what?

- (458) **CAR:** presio ie ie .
 %aut unk yes.ADV yes.ADV

pressing, yes

- (459) **FRO:** [-spa] fardos .
 %aut [-spa] bundle.N.M.PL

bales

- (460) **CAR:** y fardos^S y peli yma .
 %aut the.DET.DEF bundle.N.M.PL the.DET.DEF balls.N.F.PL here.ADV

the bales, these balls

- (461) **FRO:** peli .
 %aut balls.N.F.PL

balls

- (462) **CAR:** peli gwair yma ia ia .
 %aut balls.N.F.PL hay.N.M.SG here.ADV yes.ADV yes.ADV

these balls of hay

- (463) **FRO:** peli gwair .
 %aut balls.N.F.PL hay.N.M.SG

balls of hay

- (464) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (465) **CAR:** ond rŵan dan ni yn
 %aut but.CONJ now.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 wneud o yn ar y patsh yn .
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT on.PREP the.DET.DEF unk yn.PRT

but now we do on the patch in [...]

- (466) **CAR:** ar y ar y .
 %aut on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF

on the ...

(467) **FRO:** **claro**^S **achos** **dach** **chi** **yn**
 %aut of_course.IM cause.N.M.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
wneud **hilera**^S .
 make.V.INFIN+SM unk

of course, you do a row

(468) **CAR:** **wneud** **yr** **cribinio** **a** **dyna** **fo**
 %aut make.V.INFIN+SM the.DET.DEF rake.V.INFIN and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 .

do the raking and that's it

(469) **FRO:** **cribinio** .
 %aut rake.V.INFIN

raking

(470) **CAR:** **dyna** **fo** **claro**^S .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S of_course.IM

that's it, of course

(471) **FRO:** **cribinio** **a** **wedyn** **mae** **yn** **mae**
 %aut rake.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES
yr **er**_S^C .
 the.DET.DEF er.IM

raking, and then it's, er ...

(472) **CAR:** **mae** **yr** **près yn** **dod** **yn**
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT
wneud **o** **yn** .
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT

the press comes, making it ...

(473) **FRO:** **yn** **dod** .
 %aut stative.STAT come.V.INFIN

comes

(474) **FRO:** **[-spa]** **que** **te** **iba** **a** **decir** .
 %aut [-spa] that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN

what was I going to say to you

(475) **CAR:** **neu** **yr** **rollos**^S **maen** **nhw** **yn**
 %aut or.CONJ the.DET.DEF roll.N.M.PL be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
deud **ia** ?
 say.V.INFIN.SPOKEN yes.ADV

or the round bales, they say, right?

- (476) **CAR:** o yr o fan yna maen
%aut of.PREP the.DET.DEF of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn codi o .
they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

[...] it's from there that they pick them up

- (477) **FRO:** mae bobl fan hyn
%aut be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 yn wneud rollos^S o_gwmpas fan
stative.STAT make.V.INFIN+SM roll.N.M.PL around.ADV van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 hyn ?
this.ADJ.DEM.SP

do people here make round bales around here?

- (478) **CAR:** oes oes oes mae lot
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES lot.QUAN
 yn wneud rollos^S .
stative.STAT make.V.INFIN+SM roll.N.M.PL

yes, yes many do make round bales

- (479) **CAR:** dw i ddim yn wneud
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

I don't do it

- (480) **CAR:** ond mae yna lot o bobl
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 yn wneud o .
stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

but a lot of people do it

- (481) **CAR:** a mwyr bob tro .
%aut and.CONJ more.ADJ.COMP each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER

and more all the time

- (482) **CAR:** mwyr siŵr .
%aut more.ADJ.COMP sure.ADJ

more, for sure

- (483) **FRO:** beth beth beth yw yr er_S^C
%aut what.INT what.INT[or]thing.N.M.SG+SM what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM
 wahaniaeth ?
difference.N.M.SG+SM

what's the difference?

- (484) **FRO:** pam pam mae yn well neu
 %aut why?.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM or.CONJ
 .

why, is it better, or ...?

- (485) **CAR:** wel maen nhw yn hel
 %aut well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT collect.V.INFIN
 o mwyl hawdd .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN more.ADJ.COMP easy.ADJ

well, they gather it more easily

- (486) **CAR:** gallen ni ddeud .
 %aut be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P say.V.INFIN.SPOKEN+SM

we could say

- (487) **CAR:** dydy nhw ddim yn iwsio
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT use.V.INFIN
 weiar na i glymu o .
 unk neg.PRT to.PREP tie.V.INFIN+SM[or]mount.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

they don't use wire or [...] to tie it up

- (488) **FRO:** ah_S claro^S .
 %aut ah.IM of_course.IM

ah, of course

- (489) **CAR:** maen nhw yn wneud
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o fel yna .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV

they do it like that

- (490) **CAR:** ond mae isio herra^S si^S i
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG tool.N.F.SG yes.ADV to.PREP
 godi o ia .
 lift.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV

but you need a tool, right, to pick it up

- (491) **FRO:** mae yn mae yn mae yn
 %aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT
 fwy .
 more.ADJ.COMP+SM

it's more ...

- (492) **CAR:** na maen nhw yn drymach .
%aut neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT heavy.ADJ.COMP+SM
 no, they're heavier
- (493) **CAR:** lot yn drymach .
%aut lot.QUAN stative.STAT heavy.ADJ.COMP+SM
 much heavier
- (494) **FRO:** maen nhw yn drymach .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT heavy.ADJ.COMP+SM
 they're heavier
- (495) **FRO:** a mae mae claro^S mae gyda
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES of_course.IM be.V.3S.PRES with.PREP
 yr er^C fardos^S mae nhw hawdd i
the.DET.DEF er.IM bundle.N.M.PL be.V.3S.PRES they.PRON.3P easy.ADJ to.PREP
 sí^S .
himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV
 and, of course, with the [square] bales they're easy to. . . yes . . .
- (496) **CAR:** yndy yndy yndy claro^S .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH of_course.IM
 [. . .] yes, yes, of course
- (497) **CAR:** hawdd i godi .
%aut easy.ADJ to.PREP lift.V.INFIN+SM
 [. . .] easy to pick up
- (498) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (499) **FRO:** fwy hawdd .
%aut more.ADJ.COMP+SM easy.ADJ
 easier
- (500) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (501) **CAR:** [-spa] sí sí .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(502) **FRO:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(503) **FRO:** a beth beth sydd efo
 %aut and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM what.INT be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
 chi fan hyn yn y
 you.PRON.2P van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP in.PREP the.DET.DEF
 fferm ?
 farm.N.F.SG

and what have you got here on the farm?

(504) **CAR:** er_S^C .
 %aut er.IM

(505) **CAR:** wel da ni yn magu dipyn
 %aut well.IM be.IM+SM we.PRON.1P stative.STAT rear.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM
 bach o wartheg a defaid a hau
 small.ADJ of.PREP cattle.N.M.PL+SM and.CONJ sheep.N.F.PL and.CONJ sow.V.INFIN
 dipyn bach o plannu
 little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP plant.V.INFIN
 dipyn bach o datws a hel
 little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP potatoes.N.F.PL+SM and.CONJ collect.V.INFIN
 a hel gwair .
 and.CONJ collect.V.INFIN hay.N.M.SG

well, we're raising a few cattle and sheep and sowing a little. . . planting just a few potatoes,
 and gathering hay

(506) **FRO:** hel gwair .
 %aut collect.V.INFIN hay.N.M.SG

gathering hay

(507) **CAR:** mm .
 %aut mm.IM

(508) **FRO:** a dach chi yn wneud
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 fardos^S ?
 bundle.N.M.PL

and you make bales?

- (509) **CAR:** yndw yndw fardos^S dw
%aut be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH bundle.N.M.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn wneud .
I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 yes, bales I make
- (510) **CAR:** peli dw i yn wneud .
%aut balls.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 I make balls
- (511) **CAR:** ia gwneud y peli ia .
%aut yes.ADV make.V.INFIN the.DET.DEF balls.N.F.PL yes.ADV
 yes, making the balls, yes
- (512) **FRO:** .
%aut
- (513) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (514) **FRO:** a mae gyda chi yr er_S^C y
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2P the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF
 prës ?
unk
 and you've got the press?
- (515) **CAR:** prës oes oes oes .
%aut unk be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 a press [...], yes yes
- (516) **FRO:** mae gennych chi yr holl er_S^C
%aut be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P the.DET.DEF all.PREQ er.IM
 mashîns .
unk
 you've got all the [...] machines?
- (517) **RAQ:** .
%aut
- (518) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of.course.IM
 of course

- (519) **CAR:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (520) **CAR:** .
 %aut
- (521) **CAR:** dim_ond bod fi yn wneud
 %aut only.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM
 llai bob blwyddyn .
 smaller.ADJ.COMP each.PREQ+SM year.N.F.SG
 except that I make fewer each year
- (522) **CAR:** .
 %aut
- (523) **FRO:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (524) **CAR:** wel achos mae bob blwyddyn yn
 %aut well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES each.PREQ+SM year.N.F.SG stative.STAT
 henach !
 old.ADJ.COMP
 well, because each year is older!
- (525) **FRO:** a dach chi yn teimlo .
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT feel.V.INFIN
 and you feel ...?
- (526) **CAR:** claro^S gwneud llai dw i
 %aut of_course.IM make.V.INFIN smaller.ADJ.COMP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn deud .
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 of course, doing less, I'm saying
- (527) **CAR:** [-spa] no es cierto ?
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 isn't it true ?
- (528) **FRO:** llai o cantidad^S neu .
 %aut smaller.ADJ.COMP of.PREP quantity.N.F.SG or.CONJ
 less in quantity or ...?

- (529) **CAR:** [-spa] **menos** **cantidad** .
 %aut [-spa] less.ADV[or]except.PREP quantity.N.F.SG
 less quantity
- (530) **CAR:** [-spa] **claro** **menos** **trabajo**
 %aut [-spa] of_course.IM less.ADV[or]except.PREP work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
lo **cierto** .
 the.DET.DEF.NT.SG true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 of course less work true
- (531) **FRO:** .
 %aut
- (532) **CAR:** [-spa] **pero** **uno** **ya** **se** **cansa**
 %aut [-spa] but.CONJ one.PRON.M.SG already.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
ya .
 already.ADV
 but one gets tired already
- (533) **CAR:** **mm** .
 %aut mm.IM
- (534) **CAR:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (535) **CAR:** **corta**^S **el**^S **pan**^S **Catrina**^C .
 %aut cut.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG name
 cut the bread Catrina
- (536) **CAR:** [-spa] **córtale** **pan** **sí** .
 %aut [-spa] cut.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] bread.N.M.SG yes.ADV
 cut the bread for him, yes
- (537) **OSE:** .
 %aut
- (538) **CAR:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes

(539) **FRO:** am faint o gloch fydddech chi
%aut for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P
 yn cael te ?
stative.STAT have.V.INFIN be.IM

what time will you have tea?

(540) **CAR:** eh_S ?
%aut eh.IM

(541) **FRO:** ac am faint o yr gloch
%aut and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 dach chi yn arfer cael te ?
be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT use.V.INFIN have.V.INFIN be.IM

and what time do you have tea?

(542) **CAR:** hanner awr wedi pedwar .
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M

4:30

(543) **FRO:** hanner wedi pedwar ?
%aut half.N.M.SG after.PREP four.NUM.M

4:30?

(544) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(545) **FRO:** mae wedi troi hanner awr wedi
%aut be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP
 pedwar .
four.NUM.M

it's gone 4:30

(546) **CAR:** yndy mae o dros hanner
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN over.PREP+SM half.N.M.SG
 wedi pedwar .
after.PREP four.NUM.M

yes, it's past 4:30

(547) **RAQ:** .
%aut

(548) **CAR:** mae hi yn arfer cael te
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT use.V.INFIN have.V.INFIN be.IM
 pedwar pedwar .
 four.NUM.M four.NUM.M

she has her tea at 4

(549) **CAR:** mae yr te yn rywbeth
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF tea.N.M.SG stative.STAT something.N.M.SG+SM
 impossible^S a^S dejar^S .
 impossible.ADJ.M.SG to.PREP leave.V.INFIN

tea is an impossible thing to leave

(550) **FRO:** claro^S na wrth_gwrs .
 %aut of_course.IM neg.PRT of_course.ADV

yes of course

(551) **RAQ:** dach chi yn yfed te ?
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT drink.V.INFIN be.IM

do you drink tea?

(552) **CAR:** oh_S yndy .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH

oh she does

(553) **FRO:** wel dw i yn yfed te
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drink.V.INFIN be.IM
 efo Gwenan_S .
 with.PREP name

well, I drink tea with Gwenan

(554) **RAQ:** ah_S ?
 %aut ah.IM

(555) **FRO:** dw i yn yfed te efo
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drink.V.INFIN be.IM with.PREP
 Gwenan_S pan mae hi yn paratoi te
 name when.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT prepare.V.INFIN be.IM
 yn y pnawn .
 in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

I drink tea with Gwenan, when she prepares tea in the afternoon

(556) **RAQ:** ah_S .
 %aut ah.IM

- (557) **CAR:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (558) **RAQ:** mm_S^C .
%aut mm.IM
- (559) **FRO:** ond dan ni yn yfed te
%aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT drink.V.INFIN be.IM
 yn hwyr .
stative.STAT late.ADJ
 but we drink tea late
- (560) **FRO:** dim am pedwar o gloch
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV for.PREP four.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM
 y dyddiau yma .
the.DET.DEF days.N.M.PL here.ADV
 not at 4 these days
- (561) **FRO:** felly dan ni yn cael
%aut so.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
 ryw fath o .
some.PREQ+SM type.N.M.SG+SM of.PREP
 so we have some kind of ...
- (562) **CAR:** de swper .
%aut be.IM+SM supper.N.MF.SG
 ...dinner tea
- (563) **FRO:** te swper .
%aut be.IM supper.N.MF.SG
 ...dinner tea
- (564) **CAR:** .
%aut
- (565) **FRO:** ond wedyn dan ni yn
%aut but.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 cael swper eto !
have.V.INFIN supper.N.MF.SG again.ADV
 but then we have dinner again!

- (566) **FRO:** .
%aut
- (567) **CAR:** [-spa] **claro** .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (568) **FRO:** **ond** **dw** **i** **yn** **yfed** **mate^S**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drink.V.INFIN mate.N.M.SG
fy **hunan** .
my.ADJ.POSS self.PRON.SG
 but I drink maté myself
- (569) **RAQ:** **eh^C** ?
%aut eh.IM
- (570) **FRO:** **dw** **i** **yn** **yfed** **mwyy**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drink.V.INFIN more.ADJ.COMP
o **fate^S** **mate^S** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG
 I drink more maté
- (571) **CAR:** [-spa] **fate** .
%aut [-spa] unk
 maté
- (572) **CAR:** **mae** **o** **yn** **yfed** **lot** **o**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
fate^S .
unk
 he drinks a lot of maté
- (573) **RAQ:** **dach** **chi** **yn** **yfed** **lot** **o**
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
fate^S **ah^C** .
unk ah.IM
 you drink a lot of maté
- (574) **CAR:** **mm^C** **dyna** **fo** .
%aut mm.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 mmm, that's it

(575) **FRO:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(576) **FRO:** **yn** **y** **bore** **dw** **i**
%aut in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **cael** **mate^S** .
stative.STAT have.V.INFIN mate.N.M.SG

I have maté in the morning

(577) **CAR:** **aha^C** .
%aut aha.IM

(578) **FRO:** **os** **dach** **chi** **yn** **yfed**
%aut if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT drink.V.INFIN
mate^S **wedyn** **dydy** **yr** **te** .
mate.N.M.SG afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF tea.N.M.SG

if you drink maté, then tea isn't ...

(579) **CAR:** **ddim** **yn** **beth** **da** ?
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM stative.STAT thing.N.M.SG+SM good.ADJ

... isn't good?

(580) **FRO:** **wel** **dydy** **te** **ddim** **yn** **mynd**
%aut well.IM be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN be.IM not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
efo **yr** **mate^S** **na** ?
with.PREP that.PRON.REL mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG neg.PRT

well, tea doesn't go with maté, does it?

(581) **CAR:** **[-spa]** **claro** **no** **no** **no** .
%aut [-spa] of.course.IM not.ADV not.ADV not.ADV

of course, no

(582) **CAR:** **ond** **dw** **i** **yn** **yfed** **mate^S**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drink.V.INFIN mate.N.M.SG
yn **y** **bore** .
in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

but I drink maté in the morning

(583) **CAR:** **mynd** **allan** **a** **wedyn** **dw** **i**
%aut go.V.INFIN out.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **dod** **nôl** **a** **cymryd** **te** .
stative.STAT come.V.INFIN fetch.V.INFIN and.CONJ take.V.INFIN be.IM

go out [...] and then I come back and have tea

- (584) **FRO:** ond ar.ôl bod yn .
 %aut but.CONJ after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 but after being in ...
- (585) **CAR:** allan yn bach ia ia .
 %aut out.ADV stative.STAT small.ADJ yes.ADV yes.ADV
 [...] out a little, yes
- (586) **CAR:** claro^S ia ia sí^S .
 %aut of-course.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 of course, yes
- (587) **FRO:** claro^S wedyn dach chi ddim
 %aut of-course.IM afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM
 yn dach chi ddim yn teimlo
 yn.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT feel.V.INFIN
 yr er^C y mate^S .
 the.DET.DEF er.IM that.PRON.REL mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG
 of course, then you don't feel, er, the maté
- (588) **CAR:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (589) **FRO:** no^S ond mae yr mate^S
 %aut not.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG
 jyst i ddeffro .
 just.ADV to.PREP waken.V.INFIN+SM
 no, but the maté is just for waking up [...]
- (590) **CAR:** [-spa] claro claro .
 %aut [-spa] of-course.IM of-course.IM
 of course
- (591) **FRO:** [-spa] te ibas con un
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.IMPERF with.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 pedacito de pan .
 bit.N.M.SG.DIM of.PREP bread.N.M.SG
 you were going with a piece of bread
- (592) **CAR:** eh^C ?
 %aut eh.IM

(593) **FRO:** [-spa] te ibas con un
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.IMPERF with.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 pedacito de pan .
 bit.N.M.SG.DIM of.PREP bread.N.M.SG

you were going with a piece of bread

(594) **CAR:** trio bwyta pan^S .
 %aut try.V.INFIN eat.V.INFIN bread.N.M.SG

trying to eat some bread

(595) **FRO:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(596) **CAR:** [-spa] pan manteca .
 %aut [-spa] bread.N.M.SG lard.N.F.SG

bread and butter

(597) **FRO:** bara menyn .
 %aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG

bread and butter

(598) **CAR:** .
 %aut

(599) **RAQ:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(600) **CAR:** corta^S acá^S Catrina_S^C .
 %aut cut.V.2S.IMPER here.ADV name

cut here Catrina

(601) **RAQ:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM

(602) **OSE:** .
 %aut

(603) **CAR:** [-spa] **sí** **corre** **corta** **pan**
 %aut [-spa] yes.ADV run.V.23S.PRES[or]run.V.2S.IMPER witless.ADJ.F.SG bread.N.M.SG
corta **ahí** **no** **más** .
 cut.V.23S.PRES[or]witless.ADJ.F.SG[or]cut.V.2S.IMPER there.ADV not.ADV more.ADV

yes, hurry, cut the bread, cut just there

(604) **OSE:** .
 %aut

(605) **CAR:** [-spa] **sí** **la** **manteca** **y** **corta**
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.F.SG lard.N.F.SG and.CONJ cut.V.23S.PRES
ahí .
 there.ADV

yes [...] the butter and cut there

(606) **CAR:** [-spa] **para** **ella** **córtalo**
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER she.PRON.SUB.F.3S cut.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
finito .
 finite.ADJ.M.SG

for her cut it thinly

(607) **OSE:** .
 %aut

(608) **CAR:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM

(609) **OSE:** .
 %aut

(610) **CAR:** [-spa] **sí** **corta** **finita**
 %aut [-spa] yes.ADV cut.V.23S.PRES[or]witless.ADJ.F.SG[or]cut.V.2S.IMPER finite.ADJ.F.SG
no **más** **para** **la** **abuela** **sí** **sí**
 not.ADV more.ADV for.PREP the.DET.DEF.F.SG grandmother.N.F.SG yes.ADV yes.ADV
sí .
 yes.ADV

yes just cut thinly for the grandmother yes yes yes

(611) **CAR:** ah_S^C **sí**^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

(612) **CAR:** a sut mae Tudur^C yn mynd ymlaen
 %aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN forward.ADV
 efo yr turismo^S ?
 with.PREP the.DET.DEF tourism.N.M.SG

and how is Tudur getting on with the tourism?

(613) **FRO:** wel mae Tudur^C yn licio yr
 %aut well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
 gwaith mae yn debyg .
 work.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM

well Tudur seems to like working

(614) **CAR:** gwaith .
 %aut time.N.F.SG[or]work.N.M.SG

work

(615) **CAR:** aha^C .
 %aut aha.IM

(616) **FRO:** mae yn licio yr pethau .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL

he does like the things

(617) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(618) **FRO:** ond mae Tudur^C yn tranquilo^S .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT quiet.ADJ.M.SG

but Tudur is relaxed

(619) **CAR:** [-spa] tranquilo .
 %aut [-spa] quiet.ADJ.M.SG

relaxed

(620) **FRO:** Tudur^C tranquilo^S .
 %aut name quiet.ADJ.M.SG

relaxed Tudur

(621) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

- (622) **FRO:** [-spa] **no** **se** **ponen** **nervioso** .
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES nervous.ADJ.M.SG
 they don't get nervous
- (623) **CAR:** [-spa] **no** **se** **ponen** **nervioso** .
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES nervous.ADJ.M.SG
 they don't get nervous
- (624) **CAR:** [-spa] **eso** **es** **muy** **bueno** .
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES very.ADV well.IM
 that's really good
- (625) **FRO:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (626) **CAR:** .
 %aut
- (627) **FRO:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
- (628) **FRO:** [-spa] **porque** **si** **no** .
 %aut [-spa] because.CONJ if.CONJ not.ADV
 because if not ...
- (629) **CAR:** .
 %aut
- (630) **FRO:** [-spa] **pero** **es** **complicado**
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES complicate.V.M.SG.PASTPART
cierto .
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 but it's complicated, true
- (631) **FRO:** [-spa] **uno** **está** **ahí** **de** **todo**
 %aut [-spa] one.PRON.M.SG be.V.23S.PRES there.ADV of.PREP all.ADJ.M.SG
lado .
 side.N.M.SG

- (632) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (633) **FRO:** [-spa] **qué fea no** .
 %aut [-spa] what.INT ugly.ADJ.F.SG not.ADV
 how ugly, right ?
- (634) **CAR:** [-spa] **sí sí sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (635) **FRO:** **no^S no^S pero^S Tudur^C_S** .
 %aut not.ADV not.ADV but.CONJ name
 no no but Tudur ...
- (636) **FRO:** **maen nhw yn mynd i** .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 they're going to ...
- (637) **FRO:** **efallai na dw i ddim yn**
 %aut perhaps.CONJ neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
siŵr os dach chi yn cofio .
 sure.ADJ if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT remember.V.INFIN
 perhaps, no I'm not sure whether you remember ...
- (638) **FRO:** **maen nhw yn mynd i**
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
trwsio yr er^C_S ffrynt y twnel .
 mend.V.INFIN the.DET.DEF er.IM front.N.M.SG the.DET.DEF unk
 they're going to fix the front of the tunnel
- (639) **RAQ:** .
 %aut
- (640) **RAQ:** ?
 %aut
- (641) **OSE:** .
 %aut

- (642) **CAR:** *ah*_S^C *mae* *ah*_S^C *oeddwn* *i* *yn* *gweld*
%aut ah.IM be.V.3S.PRES ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
bod nhw wrthi yn wneud
be.V.INFIN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
rywbeth .
something.N.M.SG+SM

ah. . . I saw that they were busy doing something

- (643) **FRO:** *maen* *nhw* *wedi* *dechrau* *wneud*
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM
los^S .
the.DET.DEF.M.PL

they've started to do the ...

- (644) **CAR:** *aha*_S^C .
%aut aha.IM

- (645) **FRO:** *sé*^S *como*^S *se*^S *dice*^S *pero*^S
%aut be.V.2S.IMPER like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES but.CONJ
moldura^S *diría*^S *yo*^S *efo* *simént* .
unk tell.V.1S.COND[or]tell.V.3S.COND I.PRON.SUB.MF.1S with.PREP unk

I know how you say it but moulding I would say, with concrete

- (646) **CAR:** [-spa] *sí* *sí* .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (647) **CAR:** [-spa] *claro* .
%aut [-spa] of.course.IM

of course

- (648) **CAR:** [-spa] *dónde* *bajan* ?
%aut [-spa] where.INT lower.V.23P.PRES

where do they go down ?

- (649) **RAQ:** .
%aut

- (650) **CAR:** *ah*_S^C *bueno*^S .
%aut ah.IM well.IM

ah well

- (651) **CAR:** .
%aut
- (652) **CAR:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (653) **FRO:** eh_S^C a wedyn maen nhw yn
%aut eh.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd i wneud el^S cartel^S .
go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF.M.SG sign.N.M.SG
 eh, and then they're going to do the poster
- (654) **CAR:** aha_S^C .
%aut aha.IM
- (655) **FRO:** [-spa] que había arriba
%aut [-spa] that.CONJ have.V.13S.IMPERF arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPERF
 .
 there was some up top
- (656) **CAR:** claro^S oedd yna gartel^S yna .
%aut of-course.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV unk there.ADV
 of course, there was a poster there
- (657) **FRO:** er_S^C yn deud blwyddyn .
%aut er.IM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN year.N.F.SG
 er, saying, a year
- (658) **CAR:** blwyddyn ah_S^C sí^S .
%aut year.N.F.SG ah.IM yes.ADV
 a year, ah yes
- (659) **FRO:** oedden nhw wedi adeiladu yn
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP build.V.INFIN in.PREP
 y y twnel .
the.DET.DEF the.DET.DEF unk
 thay had built in the tunnel

(660) **CAR:** [-spa] sí sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes

(661) **FRO:** ond dydy yr pobl ddim
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF people.N.F.SG not.ADV+SM
 yn cofio beth oedd yn er^C oedd
 stative.STAT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF yn.PRT er.IM be.V.3S.IMPERF
 yn y .
 in.PREP the.DET.DEF

but people don't remember what was in the ...

(662) **FRO:** a does dim ffoto^C .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk

and there's no photo

(663) **CAR:** ah^S no^S hay^S ffotos^C .
 %aut ah.IM not.ADV there.is.V.23S.PRES unk

ah [...] there aren't any photos

(664) **FRO:** ond maen nhw yn mynd i
 %aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud .
 make.V.INFIN+SM

but they're going to do it

(665) **CAR:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(666) **FRO:** yr y flwyddyn yn wneud .
 %aut the.DET.DEF the.DET.DEF year.N.F.SG+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM

the year doing it

(667) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(668) **FRO:** el^S ferrocarril^S central^S Chubut^C Gaiman^C .
 %aut the.DET.DEF.M.SG railway.N.M.SG centre.ADJ.M.SG name name

(669) **CAR:** **Gaiman**_S^C **claro**^S .
 %aut name of_course.IM

Gaiman, of course

(670) **FRO:** **y**^S **Alonso_Prys**_S^C **lo**^S **va**^S **a**^S **hacer**^S
 %aut and.CONJ name him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN
eso^S **eso**^S **lo**^S **va**^S **a**^S
 that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23S.PRES to.PREP
hacer^S **Alonso_Prys**_S^C .
 do.V.INFIN name

and Alonso Prys is going to do that, Alonso Prys is going to do that

(671) **CAR:** **ah**_S^C **sí**^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

(672) **CAR:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(673) **FRO:** **fo** **sy** **yn** **mynd** **i**
 %aut he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
wneud **o** .
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

it's him that's going to do it

(674) **CAR:** **[-spa]** **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(675) **RAQ:** ?
 %aut

(676) **CAR:** **mae** **yr** **twnel** **y** **tu** **mewn** **rŵan**
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk the.DET.DEF side.N.M.SG in.PREP now.ADV
ydy **o** **yn** **iawn** ?
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV

there's the inside tunnel, now is it all right?

(677) **OSE:** .
 %aut

(678) **RAQ:** [-spa] sí ?
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes?

(679) **FRO:** ydy dw i yn deall
 %aut be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN
 mae o yn iawn .
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 yes, I believe it's fine

(680) **OSE:** .
 %aut

(681) **CAR:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(682) **FRO:** oedd yna dŵr .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV water.N.M.SG
 there was water

(683) **CAR:** dŵr yn .
 %aut water.N.M.SG yn.PRT
 water [...]

(684) **FRO:** ond nid ochr arall yr ochr yma
 %aut but.CONJ (it.is).not.ADV side.N.F.SG other.ADJ the.DET.DEF side.N.F.SG here.ADV
 .
 but not on the other side, this side

(685) **OSE:** .
 %aut

(686) **FRO:** oedd yna ddŵr yn dod
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV water.N.M.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN
 fewn o yr .
 in.PREP+SM of.PREP the.DET.DEF
 there was water coming in from the ...

(687) **OSE:** .
 %aut

- (688) **FRO:** wel o yr er^C_S go brin er^C_S .
%aut well.IM of.PREP the.DET.DEF er.IM rather.ADV scarce.ADJ+SM er.IM
 well, from the. . . hardly, er . . .
- (689) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (690) **FRO:** mae yn debyg oedd yna pobl
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV people.N.F.SG
 wedi plannu coed .
after.PREP plant.V.INFIN trees.N.M.SG
 probably people had planted some trees
- (691) **CAR:** coed .
%aut trees.N.M.SG
 some trees
- (692) **CAR:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (693) **FRO:** a maen nhw yn dyfrio .
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT water.V.INFIN
 and they're watering
- (694) **CAR:** dyfrio fo .
%aut water.V.INFIN he.PRON.M.3S
 watering it
- (695) **FRO:** a mae oedd o yn
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 rhedeg i_lawr .
run.V.INFIN down.ADV
 and it was running down
- (696) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course

- (697) **FRO:** **ac** **ar_ôl** **er_S^C** **i** **nhw** **ddeud**
%aut and.CONJ after.PREP er.IM to.PREP they.PRON.3P say.V.INFIN.SPOKEN+SM
mae **yn** **debyg** **bod** **bod** **nhw**
be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
yn **mynd** **i** **stopio** **nawr** **.**
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP stop.V.INFIN now.ADV

and after they said, they're probably going to stop now

- (698) **CAR:** **aha_S^C** **.**
%aut aha.IM

- (699) **FRO:** **felly** **oedd** **yna** **mwy** **er_S^C** **oedd**
%aut so.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV more.ADJ.COMP er.IM be.V.3S.IMPERF
yna **fel** **no^S** **salitre^S** **pero^S** **algo^S** **asi^S** **.**
there.ADV like.CONJ not.ADV unk but.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV

so there was more, er, there was, like

- (700) **CAR:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut [-spa] of-course.IM

of course

- (701) **FRO:** **eh_S^C** **mae** **hynny** **wedi** **sychu** **dw**
%aut eh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP after.PREP dry.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN
i **yn** **credu** **do** **.**
I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN yes.ADV.PAST

eh, that's dried out I think, right

- (702) **CAR:** **ah_S^C** **wel** **wedi** **sychu** **rŵan** **.**
%aut ah.IM well.IM after.PREP dry.V.INFIN now.ADV

ah well, dried out now

- (703) **FRO:** **wedi** **sychu** **.**
%aut after.PREP dry.V.INFIN

dried out

- (704) **CAR:** **ah_S^C** **rŵan** **.**
%aut ah.IM now.ADV

ah, now

- (705) **FRO:** **ond** **dim** **wedi** **torri** **.**
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP break.V.INFIN

but not broken

- (706) **CAR:** *aha_S^C* .
%aut aha.IM
- (707) **FRO:** *o* *yr* *blaen* *wedi* *torri*
%aut of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG after.PREP break.V.INFIN
rywbeth *a* *fuon* *nhw* *yn*
something.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT
trwsio .
mend.V.INFIN
 before something was broken, and they fixed it
- (708) **CAR:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes
- (709) **FRO:** *ond* *adeg* *er_S^C* *Alberto_S^C* *oedd* *hyn* .
%aut but.CONJ time.N.F.SG er.IM name be.V.3S.IMPERF this.PRON.SP
 but that was in Alberto's time
- (710) **CAR:** *claro^S* *Alberto_S^C* *ia* *ia* .
%aut of-course.IM name yes.ADV yes.ADV
 of course, Alberto, yes
- (711) **FRO:** *[-spa]* *sí* *sí* .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes
- (712) **FRO:** *neu* *mwy* *pan* *oedd* *y* *pan*
%aut or.CONJ more.ADJ.COMP when.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF when.CONJ
oedd *yna* *rai* *darnau* *wedi* *syrthio*
be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM pieces.N.M.PL after.PREP fall.V.INFIN
mae *yn* *debyg* .
be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 [...] or more, when there were some pieces fallen down probably
- (713) **CAR:** *ah_S^C* *oedd* *yna* *ddarnau* *aha_S^C* .
%aut ah.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV pieces.N.M.PL+SM aha.IM
 ah, there were pieces, aha
- (714) **FRO:** *dw* *i* *ddim* *ond* *dw*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
i *ddim* *yn* .
I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
 but I don't ...

- (715) **FRO:** ond nawr dw i yn
%aut but.CONJ now.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 deall .
understand.V.INFIN
 but now I understand ...
- (716) **FRO:** ond be wnaeth wnaethon nhw
%aut but.CONJ what.INT do.V.3S.PAST+SM do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 wneud cau .
make.V.INFIN+SM close.V.INFIN
 but what they did, to close ...
- (717) **FRO:** dydy yr dydy yr
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF
 ceir ddim yn gallu mynd drwy
cars.N.M.PL not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN through.PREP+SM
 yr .
the.DET.DEF
 the cars can't go through the ...
- (718) **CAR:** mynd drwy yr .
%aut go.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF
 go through the ...
- (719) **FRO:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (720) **CAR:** aha^C_S .
%aut aha.IM
- (721) **CAR:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (722) **CAR:** claro^S mi wnaeson nhw blannu
%aut of_course.IM aff.PRT do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P plant.V.INFIN+SM
 ryw goed ar y top lo^S
some.PREQ+SM trees.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 cierto^S .
true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 of course, they planted some trees at the top, for sure

(723) **FRO:** **dyna** **pryd** **oedden** **nhw** **yn**
%aut that.is.ADV when.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
dyfrio **reit** **ar** **ben** **y** .
water.V.INFIN quite.ADV on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF

that's when they were watering right above the ...

(724) **CAR:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(725) **CAR:** **oedd** **y** **dŵr** **yn** .
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF water.N.M.SG yn.PRT

the water was ...

(726) **CAR:** **y** **twnel** .
%aut the.DET.DEF unk

...the tunnel

(727) **FRO:** **y** **twnel** .
%aut the.DET.DEF unk

...the tunnel

(728) **CAR:** **a** **mi** **ddoth** **ddechreuodd** **y**
%aut and.CONJ aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM begin.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF
dŵr **ddod** **lawr** .
water.N.M.SG come.V.INFIN+SM floor.N.M.SG+SM

and the water started to come down

(729) **CAR:** **[-spa]** **claro** .
%aut [-spa] of.course.IM

of course

(730) **FRO:** **a** **ddaru** **rai** **darnau** **syrthio** .
%aut and.CONJ did.V.123SP.PAST some.PREQ+SM pieces.N.M.PL fall.V.INFIN

and some pieces fell down

(731) **CAR:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** **sí** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes

(732) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (733) **FRO:** felly maen nhw yn roi simént
 %aut so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT give.V.INFIN+SM unk
 ar y ar y moldura^S neu beth bynnag .
 on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF unk or.CONJ what.INT -ever.ADJ

so they're putting concrete on the moulding or whatever

- (734) **CAR:** [-spa] sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes

- (735) **FRO:** maen nhw yn llenwi yr
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT fill.V.INFIN that.PRON.REL
 juntas^S ?
 joint.N.F.PL[or]together.ADJ.F.PL[or]joint.V.2S.PRES

they're filling the joints

- (736) **CAR:** aha^C .
 %aut aha.IM

- (737) **FRO:** a maen nhw yn mynd i
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud rywbeth ar yr ochr gyda
 make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG with.PREP
 yr tir .
 the.DET.DEF land.N.M.SG

and they're going to do something on the side with the land

- (738) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

- (739) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

- (740) **FRO:** ond dydy nhw ddim isio
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG
 yr ceir mynd mewn eto dim mwy .
 the.DET.DEF cars.N.M.PL go.V.INFIN in.PREP again.ADV not.ADV more.ADJ.COMP

but they don't want the cars to go in yet. . . any more

- (741) **CAR:** pasio .
 %aut pass.V.INFIN

to pass

- (742) **FRO:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (743) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (744) **FRO:** y syniad ydy o wneud
 %aut the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.PRES of.PREP make.V.INFIN+SM
 rywbeth tu_fewn ia .
 something.N.M.SG+SM unk yes.ADV
 the idea is to do something inside, yeah
- (745) **CAR:** [-spa] claro sí sí sí .
 %aut [-spa] of_course.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 of course, yes
- (746) **FRO:** rhoi fotos^S a rywbeth .
 %aut give.V.INFIN photo.N.F.PL and.CONJ something.N.M.SG+SM
 put in some photos and something
- (747) **FRO:** ond mae hynny yn mae hynny yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.SP in.PREP be.V.3S.PRES that.PRON.SP yn.PRT
 .
 but that's ...
- (748) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes
- (749) **FRO:** achos fydd rhaid cau y
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG close.V.INFIN the.DET.DEF
 lle wedyn .
 place.N.M.SG afterwards.ADV
 because the place will have to be closed then
- (750) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (751) **FRO:** dw i ddim yn siŵr .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure

- (752) **FRO:** Tudur^C_S isio wneud rywbeth .
 %aut name want.N.M.SG make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 Tudur wants to do something
- (753) **FRO:** ond dw i ddim yn siŵr .
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 but I'm not sure
- (754) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes
- (755) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (756) **FRO:** mae yn siŵr os bydd raid
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ if.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM
 roi er^C_S una^S .
 give.V.INFIN+SM er.IM a.DET.INDEF.F.SG
 I'm sure if they have to put in , er, a ...
- (757) **CAR:** [-spa] la reja .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG grille.N.F.SG
 the grille
- (758) **FRO:** [-spa] una reja .
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG grille.N.F.SG
 a grille
- (759) **CAR:** [-spa] las rejas sí sí .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL grille.N.F.PL yes.ADV yes.ADV
 the grilles yes yes
- (760) **FRO:** [-spa] en .
 %aut [-spa] in.PREP
 in [...]
- (761) **CAR:** [-spa] la boca .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG
 the mouth

- (762) **CAR:** [-spa] **y** **cerrar** .
 %aut [-spa] and.CONJ shut.V.INFIN
 and close [...]
- (763) **FRO:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (764) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (765) **FRO:** **bobl** **mynd** **i** **torri** **yn** **y**
 %aut people.N.F.SG+SM go.V.INFIN to.PREP break.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
nos .
 night.N.F.SG
 [...] people are going to break it at night
- (766) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (767) **CAR:** **dyna** **be** **sy** **yn** **digwydd** .
 %aut that_is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN
 that's what happens
- (768) **FRO:** **ond** **mae** **yn** **mynd** **i** **edrych** **yn**
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN yn.PRT
fel **newydd** **er^C_S** .
 like.CONJ new.ADJ er.IM
 but it's going to look like new
- (769) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (770) **CAR:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes

- (771) **FRO:** achos maen nhw yn nawr er_S^C
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT now.ADV er.IM
 nawr yn roi o yn y
 now.ADV stative.STAT give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
 yn y er_S^C .
 in.PREP the.DET.DEF er.IM

because they're now putting it in the, er ...

- (772) **CAR:** wrthi wrthi yn wneud .
 %aut to.her.PREP+PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM

busy doing it

- (773) **FRO:** pobl yn yn wneud y gwaith
 %aut people.N.F.SG yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG
 cemento^S a er_S^C no^S sé^S como^S
 cement.N.M.SG and.CONJ er.IM not.ADV know.V.1S.PRES like.CONJ
 se^S llama^S en^S castellano^S esta^S
 self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES in.PREP Spanish.N.M.SG this.ADJ.DEM.F.SG
 cosa^S de^S caño^S .
 thing.N.F.SG of.PREP unk

people doing the cement-work, and, er, I don't know what it's called in Castillian, that pipe thing

- (774) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (775) **FRO:** [-spa] cómo se dice yo sí
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV
 lo puedo decir en inglés pero
 him.PRON.OBJ.M.3S might.V.1S.PRES tell.V.INFIN in.PREP english.N.M.SG but.CONJ
 ni me puedo ni en castellano
 nor.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S might.V.1S.PRES nor.CONJ in.PREP Spanish.N.M.SG
 ahora .
 now.ADV

what do you call it yes I can say it in English but I can't even in Castillian now

- (776) **CAR:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

- (777) **FRO:** .
 %aut

(778) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes

(779) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes

(780) **CAR:** [-spa] **todos** **los** **andamios** .
 %aut [-spa] all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL unk

all of the scaffolding

(781) **FRO:** [-spa] **un** **andamio** .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG unk

a scaffold

(782) **CAR:** [-spa] **un** **andamio** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG unk yes.ADV yes.ADV

a scaffold, yes yes

(783) **FRO:** **ia** **oedd** **yna** **rywun** **i_fyny** **y**
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM up.ADV the.DET.DEF
andamio^S .
 unk

yes, there was someone up on the scaffolding

(784) **CAR:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(785) **FRO:** **ie** .
 %aut yes.ADV

yes

(786) **CAR:** [-spa] **un** **andamio** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG unk yes.ADV yes.ADV

a scaffolding yes yes

(787) **FRO:** **y**^S **alto**^S **eh**_S^C ?
 %aut and.CONJ high.ADJ.M.SG[or]high.ADV eh.IM

and high, eh ?

(788) **CAR:** [-spa] y alto sí sí sí sí
 %aut [-spa] and.CONJ high.ADJ.M.SG[or]high.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 .

and high yes yes yes yes

(789) **FRO:** mae o yn uchel er_S^C .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT high.ADJ er.IM

it's high ...

(790) **FRO:** achos .
 %aut cause.N.M.SG

because ...

(791) **CAR:** que^S grosor^S tendrá^S la pared^S el^S
 %aut that.CONJ thickness.N.M.SG have.V.3S.FUT unk wall.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 túnel^S ?
 tunnel.N.M.SG

what thickness would the wall have, the tunnel ?

(792) **CAR:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(793) **FRO:** [-spa] no sé si el ladrillo .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ the.DET.DEF.M.SG brick.N.M.SG

I don't know if [...] the brick

(794) **CAR:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

(795) **FRO:** [-spa] una .
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG

a ...

(796) **CAR:** [-spa] porque va a sostener va
 %aut [-spa] because.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP sustain.V.INFIN go.V.23S.PRES
 a sostener .
 to.PREP sustain.V.INFIN

because it's going to last, it's going to last

(797) **CAR:** [-spa] hay mucha roca allí .
 %aut [-spa] there.is.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG rock.N.F.SG there.ADV

there's a lot of rock there

(798) **FRO:** *no^S lo^S mismo^S de^S*
%aut not.ADV the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG of.PREP
todo^S eh^C .
everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG eh.IM

no [...] the same for everything

(799) **CAR:** *aha^C .*
%aut aha.IM

(800) **CAR:** *[-spa] sí sí .*
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(801) **FRO:** *oedd Tudur^C yn deud bod*
%aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
nhw yn wneud nhw yn agor .
they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P stative.STAT open.V.INFIN

Tudur was saying that they were opening ...

(802) **CAR:** *ia ?*
%aut yes.ADV

yes?

(803) **FRO:** *pan wnaethon nhw adeiladu*
%aut when.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P build.V.INFIN
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

... when they opened it ...

(804) **CAR:** *ie .*
%aut yes.ADV

yes

(805) **FRO:** *roi brics .*
%aut give.V.INFIN+SM unk

put bricks ...

(806) **CAR:** *aha^C .*
%aut aha.IM

(807) **FRO:** *ar y .*
%aut on.PREP the.DET.DEF

on the ...

- (808) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (809) **FRO:** ar y techo^S por^S
 %aut on.PREP the.DET.DEF roof.N.M.SG for.PREP
 parte^S no^S ?
 split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER not.ADV
 on the ceiling partly, right ?
- (810) **CAR:** [-spa] por parte sí sí
 %aut [-spa] for.PREP split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER yes.ADV yes.ADV
 .
 partly, yes yes
- (811) **FRO:** agor mwyl wneud un arall .
 %aut open.V.INFIN more.ADJ.COMP make.V.INFIN+SM one.NUM other.ADJ
 open up more, do another one
- (812) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of.course.IM
 of course
- (813) **FRO:** [-spa] por eso hay
 %aut [-spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG there.is.V.23S.PRES
 como sectores .
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES sector.N.M.PL
 that's why there's something like sections
- (814) **CAR:** [-spa] sectores sí sí sí .
 %aut [-spa] sector.N.M.PL yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 sections yes yes yes
- (815) **FRO:** a wedyn oedden nhw yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 wneud el^S er^C_S .
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF.M.SG er.IM
 and then they were doing the, er [...]
- (816) **CAR:** ah^C_S sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah yes

(817) **CAR:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

(818) **FRO:** wel yn.ôl Alberto_S^C .
 %aut well.IM back.ADV name

well, according to Alberto

(819) **CAR:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(820) **FRO:** oedd Alberto_S^C wedi deud bod
 %aut be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 nhw wedi bod yn edrych .
 they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT look.V.INFIN

Alberto had said they had been looking

(821) **CAR:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(822) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of.course.IM

of course

(823) **CAR:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

(824) **FRO:** ond dach chi yn cofio
 %aut but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT remember.V.INFIN
 dach chi yn cofio yr er_S^C
 be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF er.IM
 y trê ?
 the.DET.DEF train.N.M.SG

but do you remember the train?

(825) **CAR:** oh_S^C trê yndw cofio yn iawn
 %aut oh.IM train.N.M.SG be.V.1S.PRES.EMPH remember.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 .

oh, the train, yes, I remember it well

(826) **FRO:** ond dach chi ddim yn
%aut but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT
 cofio beth oedd er_S oedd ar y
remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.3S.IMPERF on.PREP the.DET.DEF
 ffrynt cartel^S ?
front.N.M.SG sign.N.M.SG

but you don't remember what was on the front [...] poster?

(827) **CAR:** na .
%aut neg.PRT

no

(828) **CAR:** na .
%aut neg.PRT

no

(829) **CAR:** cofio pasio yr twnel
%aut remember.V.INFIN pass.V.INFIN the.DET.DEF unk
 do efo yr
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF
 trênn do ?
train.N.M.SG yes.ADV.PAST

remember going past the tunnel with the train, right?

(830) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(831) **CAR:** cau y ffenestri lle bod y
%aut close.V.INFIN the.DET.DEF windows.N.F.PL where.INT be.V.INFIN the.DET.DEF
 mwg yn dod mewnn .
smoke.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN in.PREP

closing the windows where the smoke was coming in

(832) **FRO:** ah_S .
%aut ah.IM

(833) **CAR:** ffenestri yr er_S wagen ia .
%aut windows.N.F.PL the.DET.DEF er.IM empty.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM yes.ADV

the windows of the wagon, yes

(834) **CAR:** ia dyna fo .
%aut yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S

yes, that's it

(835) **CAR:** mynd i yr playa^S amser hynny .
 %aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF beach.N.F.SG time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP

going to the beach back then

(836) **CAR:** oedden ni yn byw
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN
 fan hyn lawr
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP floor.N.M.SG+SM
 fan hyn .
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

we were living down here

(837) **CAR:** a wedyn mynd yn y cerbyd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF carriage.N.M.SG
 i Dolafo_S^C .
 to.PREP name

and then going in the carriage to Dolavon

(838) **CAR:** a yn y trê_n yn mynd i
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF train.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr Playa_Union_S^C .
 the.DET.DEF name

and on the train going to Playa Union

(839) **FRO:** oeddech chi yn mynd i Ddolafo_S^C
 %aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 i ddal y trê_n ?
 to.PREP hold.V.INFIN+SM the.DET.DEF train.N.M.SG

were you going to Dolavon to catch the train?

(840) **CAR:** dal trê_n ia .
 %aut hold.V.2S.IMPER train.N.M.SG yes.ADV

catch the train, yes

(841) **FRO:** en^S Dolafo_S^C ?
 %aut in.PREP name

in Dolavon?

(842) **CAR:** yn Dolafo_S^C .
 %aut in.PREP name

in Dolavon

- (843) **CAR:** oedd o yn cychwyn am
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT start.V.INFIN for.PREP
 ochr wyth o yr gloch y bore
 side.N.F.SG eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG
 .

it used to start around 8 o'clock in the morning

- (844) **FRO:** oedd yna ddim oedd
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF
 yna ddim .
 there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

there was no ...

- (845) **CAR:** oedd yna stesion yn oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV unk yn.PRT be.V.3S.IMPERF

there was a station in xxx, yes

- (846) **CAR:** stesion .
 %aut unk

[...] station

- (847) **FRO:** ond oeddech chi ddim yn mynd
 %aut but.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 i ?
 to.PREP

but you didn't used to go to [...] ?

- (848) **CAR:** na mae yn bellach .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT far.ADJ.COMP+SM

no, it's further

- (849) **CAR:** mae o yn mwy mwy
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT more.ADJ.COMP more.ADJ.COMP
 agos o fan hyn yndy
 near.ADJ of.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy .
 be.V.3S.PRES.EMPH

it's nearer from here, yes it is

- (850) **FRO:** bell a mae yn well i
 %aut far.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM to.PREP
 fynd i Dolafon^C ?
 go.V.INFIN+SM to.PREP name

far away, and it's better to go to Dolavon?

- (851) **CAR:** a wedyn yn fan
 %aut and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 hyn yn Dolafon^C amser hynny oedd
 this.ADJ.DEM.SP in.PREP name time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF
 yna le i er^C adael y
 there.ADV place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM to.PREP er.IM leave.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 ceffyl .
 horse.N.M.SG

and then, here in Dolavon back then there was a place to leave the horse

- (852) **CAR:** bach o wair iddo fo .
 %aut small.ADJ of.PREP hay.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

a little hay for it

- (853) **CAR:** .
 %aut

- (854) **FRO:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (855) **CAR:** [-spa] claro entonces pagabas .
 %aut [-spa] of.course.IM then.ADV pay.V.2S.IMPERF

of course so you would pay

- (856) **CAR:** [-spa] dejaba el caballo ahí
 %aut [-spa] leave.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG horse.N.M.SG there.ADV
 comía .
 eat.V.13S.IMPERF

I would leave the horse there it would eat

- (857) **CAR:** nosotros^S volvías^S el^S ceffyl
 %aut we.PRON.SUB.M.1P .V.2S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG horse.N.M.SG
 estaba^S ahí^S .
 be.V.13S.IMPERF there.ADV

we [. . .] you would come back, the horse would be there

- (858) **CAR:** .
 %aut

- (859) **FRO:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of.course.IM

of course

- (860) **CAR:** [-spa] ay yo te digo
 %aut [-spa] oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
 una cosa .
 a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG

I'll tell you something

- (861) **CAR:** cychwyn yn y bore yn y
 %aut start.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 cerbyd i Dolafon_S^C .
 carriage.N.M.SG to.PREP name

starting in the morning in the carriage for Dolavon

- (862) **CAR:** mynd lawr i yr playa^S .
 %aut go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF beach.N.F.SG

going down to the beach

- (863) **CAR:** dod nôl yn y nos am
 %aut come.V.INFIN fetch.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG for.PREP
 tua naw neu deg yn y cerbyd .
 towards.PREP nine.NUM or.CONJ ten.NUM in.PREP the.DET.DEF carriage.N.M.SG

coming back at night, at around 9 or 10 [...] in the carriage

- (864) **CAR:** i lawr a wedyn i yr fferm .
 %aut down.ADV and.CONJ afterwards.ADV to.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

down, and then to the farm

- (865) **CAR:** a rŵan falle bod y bys
 %aut and.CONJ now.ADV maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN the.DET.DEF finger.N.M.SG
 yn pasio fan yna dan ni
 stative.STAT pass.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 ddim yn mynd .
 not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN

and now maybe the bus passes by there, we don't go

- (866) **CAR:** .
 %aut

- (867) **CAR:** [-spa] había no sé otra cosa
 %aut [-spa] have.V.13S.IMPERF not.ADV know.V.1S.PRES other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
 .

there was, I don't know, another thing

- (868) **CAR:** dw i yn cofio mod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN be.V.INFIN+NM
 wedi blino yn dod nôl trwy
 after.PREP tire.V.INFIN stative.STAT come.V.INFIN fetch.V.INFIN through.PREP
 yr dydd yn y playa^S .
 the.DET.DEF day.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF beach.N.F.SG

I remember I was tired coming back, all day on the beach

- (869) **FRO:** a wedi .
 %aut and.CONJ after.PREP

and [you] were ...?

- (870) **CAR:** llosgi a .
 %aut burn.V.INFIN and.CONJ

burned and ...

- (871) **FRO:** llosgi dw i yn gwybod .
 %aut burn.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

burned, I know

- (872) **CAR:** blino ia .
 %aut tire.V.INFIN yes.ADV

tired, yes

- (873) **FRO:** oeddech chi yn oeddech chi yn
 %aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P yn.PRT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT
 gallu nofio ?
 be_able.V.INFIN swim.V.INFIN

could you swim?

- (874) **CAR:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (875) **CAR:** .
 %aut

- (876) **FRO:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (877) **CAR:** [-spa] no no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV

no, no

- (878) **CAR:** dim_ond mynd i_fewn .
 %aut only.ADV go.V.INFIN in.ADV
 just to go in ...
- (879) **FRO:** mynd i_fewn sí^S ?
 %aut go.V.INFIN in.ADV yes.ADV
 going in, yes?
- (880) **CAR:** mynd fewn sí^S .
 %aut go.V.INFIN in.PREP+SM himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV
 going in, yes
- (881) **CAR:** dŵr yn cyrraedd ffordd hyn .
 %aut water.N.M.SG stative.STAT arrive.V.INFIN road.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP
 water reaching round here
- (882) **CAR:** dyna fo ti allan wedyn .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S you.PRON.2S out.ADV afterwards.ADV
 that's it, you're out afterwards
- (883) **FRO:** ond dach chi ond dach
 %aut but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN
 chi wedi dach chi yn mynd
 you.PRON.2P after.PREP be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN
 i yr playa^S nawr na ?
 to.PREP the.DET.DEF beach.N.F.SG now.ADV neg.PRT
 but have you. . . do you go to the beach now, no?
- (884) **CAR:** rŵan na .
 %aut now.ADV neg.PRT
 now, no
- (885) **CAR:** dw i mynd ers blynnyddoedd rŵan
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN since.ADJ years.N.F.PL now.ADV
 eh_S^C .
 eh.IM
 I have[n't] been for years now, eh
- (886) **CAR:** lawer o blynnyddoedd .
 %aut many.QUAN+SM of.PREP years.N.F.PL
 many years
- (887) **CAR:** dw i ddim yn mynd .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 I don't go

(888) **FRO:** ond mae Playa_Union^C wedi newid
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP change.V.INFIN
 dipyn bach .
 little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ

but Playa Union has changed a little bit

(889) **CAR:** oh^C newid newid lot yndy .
 %aut oh.IM change.V.INFIN change.V.INFIN lot.QUAN be.V.3S.PRES.EMPH

oh, changed a lot, yes

(890) **CAR:** ond y playa^S hyn .
 %aut but.CONJ the.DET.DEF beach.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP

but this beach [...]

(891) **FRO:** mae playa^S mae yn anodd eh^C
 %aut be.V.3S.PRES beach.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ eh.IM
 cael .
 have.V.INFIN

the beach is. . . it's hard to get ...

(892) **FRO:** mae fel fasai fo i_fyny
 %aut be.V.3S.PRES like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM he.PRON.M.3S up.ADV
 trwy yr amser .
 through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

it's as though it's in the whole time

(893) **CAR:** aha^C .
 %aut aha.IM

(894) **CAR:** ah^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

(895) **CAR:** ah^C .
 %aut ah.IM

(896) **CAR:** achos amser hynny oedd o
 %aut cause.N.M.SG time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 oedden ni yn cyrraedd yn y
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 bore oedd o yn fyny .
 morning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT up.ADV

because back then we used to arrive in the morning and it was in

- (897) **CAR:** ond yn y pnawn oedd
 %aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 o yn mynd lawr .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM

but in the afternoon it used to go out

- (898) **FRO:** wel mae yn anodd gweld y
 %aut well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ see.V.INFIN the.DET.DEF
 playa^S .
 beach.N.F.SG

well, it's hard to see the beach ...

- (899) **CAR:** lawr .
 %aut floor.N.M.SG+SM

... out

- (900) **FRO:** lawr yn bell .
 %aut floor.N.M.SG+SM stative.STAT far.ADJ+SM

far out

- (901) **CAR:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (902) **FRO:** mae yn anodd .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ

it's hard

- (903) **CAR:** ah_S^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

- (904) **FRO:** mae wedi newid .
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP change.V.INFIN

it's changed

- (905) **CAR:** newid ia ia ia .
 %aut change.V.INFIN yes.ADV yes.ADV yes.ADV

changed, yes

- (906) **FRO:** felly mae mae raid fod
 %aut so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN+SM
 yn ofalus .
 stative.STAT careful.ADJ+SM

so you have to be careful

- (907) **CAR:** oes oes claro^S .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF of_course.IM
 yes, of course
- (908) **FRO:** achos mae fel llanw i_fyny trwy
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES like.CONJ fill.V.INFIN up.ADV through.PREP
 yr amser .
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 because it's as thought the tide is in all the time
- (909) **CAR:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (910) **CAR:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes
- (911) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (912) **FRO:** mwy neu lai no^S ?
 %aut more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM not.ADV
 more or less, right?
- (913) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (914) **FRO:** ond nawr mae lot o guardavidas^S ia ?
 %aut but.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP unk yes.ADV
 but now there are a lot of coastguards, right?
- (915) **CAR:** [-spa] mucho con la vida
 %aut [-spa] much.ADJ.M.SG[or]much.ADV with.PREP the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG
 sí .
 yes.ADV
 a lot with life, yes
- (916) **FRO:** [-spa] muchos .
 %aut [-spa] many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL
 many

- (917) **CAR:** [-spa] muchos salvavidas sí .
 %aut [-spa] many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL unk yes.ADV
 many lifeguards, yes
- (918) **FRO:** bob can meter mae yna un
 %aut each.PREQ+SM can.N.M.SG unk be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM
 grŵp .
 group.N.M.SG
 every [...] hundred metres there's a group
- (919) **CAR:** [-spa] un tipo de eso .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG type.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 one of those types
- (920) **CAR:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes
- (921) **FRO:** a maen nhw yn gweithio eh_S^C
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT work.V.INFIN eh.IM
 i .
 to.PREP
 and they're working, right, for [...]
- (922) **CAR:** gweithio sí^S sí^S .
 %aut work.V.INFIN yes.ADV yes.ADV
 working, yes
- (923) **RAQ:** dw i yn rhoi nhw fana
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT give.V.INFIN they.PRON.3P unk
 i ni gael neud .
 to.PREP we.PRON.1P have.V.INFIN+SM say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 I'm putting them there so we can make ...
- (924) **CAR:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (925) **CAR:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (926) **RAQ:** te ?
 %aut be.IM
 tea [...]?

- (927) **FRO:** ^Ses ^Ses ^Suna ^Ses ^Suna
 %aut be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES unite.V.2S.IMPER be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
tranquilidad^S **que**^S **esté**^S **el**^S **sargento**^S .
 peace.N.F.SG that.PRON.REL be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG sergeant.N.M

it's relaxing to have the sergeant there

- (928) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** **sí** **sí** **por**
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV for.PREP
supuesto .
 supposed.ADJ.M.SG[or]assumption.N.M.SG[or]suppose.V.PASTPART

yes yes yes yes of course

- (929) **FRO:** [-spa] **no** **sabe** .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.23S.PRES

he doesn't know

- (930) **FRO:** [-spa] **no** **se** **mete** .
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES

he doesn't get involved

- (931) **FRO:** ^Spero ^Smae ^Srywun ^Syn ^Sgwybod ^Sbod
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN
yna **mm** **bod** **yna** **help** .
 there.ADV mm.IM be.V.INFIN there.ADV help.N.SG

but you know that there is help

- (932) **CAR:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes

- (933) **CAR:** [-spa] **yo** **fui** **mal**
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV
nadador .
 unk

I was a bad swimmer

- (934) **CAR:** [-spa] **nunca** **fui** **buen** **nadador** **nunca** .
 %aut [-spa] never.ADV be.V.1S.PAST good.ADJ.M.SG unk never.ADV

I was never a good swimmer, never

- (935) **CAR:** [-spa] **ni** **en** **el** **canal** .
 %aut [-spa] nor.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG

not even in the canal

(936) **FRO:** .
%aut

(937) **CAR:** [-spa] **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV*
 yes